



Alfons flyttar in på färjan

NYHETER. Med författare **Gunilla Bergströms** godkännande har nu lekrummet på m/s Eckerö blivit Alfons Åbergs kajuta.

– Eckerölinjen passar Alfons perfekt, en färja som passar för hela familjen, säger Bergström som åkte en tur för innan hon godkände samarbetet.

SIDAN 16

Kommunpamp dömdes för sopeldning

NYHETER. Rune Söderlund i Eckerö, växthusföretagare och kommunstyrelsens ordförande, har dömts till dagsböter för miljöförstöring i tingsrätten.

I september i fjol fick både polis och hälso- och miljöskyddsmyndigheter flera telefonsamtal om att en tjock svart rökpelare siktats i Böle. Framme på platsen konstaterades

det att en stor hög med träavfall från ett gammalt växthus, impregnerat virke, plastsäckar, isoleringsmaterial och något som såg ut som en resårmatrass hade eldats.

Målet avgjordes i rätten i går. – Det är inte mera att säga om det. Det är bara att betala böterna, säger Rune Söderlund.

SIDAN 3

Lag om fritidsbåtar prövas i Åbo hovrätt

NYHETER. Ålands tingsrätts tolkning av lagen om fritidsbåtars säkerhetskrav skall prövas i Åbo hovrätt.

Som Nya Åland berättade i fredags anser Ålands tingsrätt att man inte, på grund av bristfällig formulering i landskapslagen om fritidsbåtar, kan straffa båtägare som saknar till exempel flytvästar, brandsläckare eller ankare ombord. Två åtal förkastades därför.

Nu vill åklagaren få frågan prövad i ytterligare en juridisk instans och domarna har därför överklagats till hovrätten.

På landskapsregeringen pågår arbetet med en ändring av lagen om fritidsbåtar. Oavsett vilket beslut som så småningom kommer från Åbo är det redan nu klart att det nya lagförslaget är försett med en straffparagraf då det når lagtinget i höst.

SIDAN 5

Stuga brann i Finström

NYHETER. En sommarstuga fatade eld på tisdagsförmiddagen. Husägaren hade varit där tidigare på morgonen och utfört ett målningsarbete. När han kom tillbaka någon timme senare stod huset i lågor. Ingen person kom till skada, men stugan tycks bitvis vara mycket illa tilltygad.

SIDAN 3



Foto: LINNEA TILLEMA

Gröna ormar på Åland

NYHETER. Två gröna ormar har observerats i Lemlands skärgård under de senaste åren och nu har även naturvårdsintendenten **Jörgen Eriksson** sett en grön orm. Eriksson misstänker att den gröna ormen är en snok, och att det inte rör sig om en

ny ormart, men kan inte vara säker. En av de tre ormar som hittats har skickats in till zoologen i Helsingfors, men ännu har inget svar kommit.

Varför den har blivit grön, eller om det ens är en snok vet ingen ännu.

SIDAN 4



Växtintresserad krutgumma. Elvi Holmström älskar att vandra och passar samtidigt på att notera vad naturen just då kan erbjuda för sevärigheter. Då hon annonserar om gemensamma vandringar ställer både yngre och äldre från hela Åland upp.

Foto: ERKKI SANTAMALA

Vandring till guckuskon

REPORTAGE. Den fridlysta och mycket speciella orkidén guckusko fick förra veckan ett dussin damer att bege sig ut på vandring i Hammarlandsskogarna. Vandrigen leddes av **Elvi Holmström**, en stor naturvän och också en av Ålands flitigaste vandrare.

Målet var det stora bestånd av guckusko som finns i Bovik och som i år har bjudit på en rikare blomstring än någonsin. Det har under årtionden av bevakning och inhägnad växtplats fått möjligheten att bara växa sig starkare medan andra bestånd på många platser har

utsatts för botanisk brottslighet.

Turen till guckuskorna gick genom löv- och strandängar i norra Hammarland som också de bjöd på flera andra orkidéer. Sällskapet kunde beundra Sankt Pers nycklar, grönvit nattviol, tvåblad och vit skogslilja.

SIDAN 12

familjen **6**

"Jag förespråkar hemspråksundervisning."

RAINER JUSLIN, FÖGLÖ, FYLLER 50 ÅR.

kultur **8**

Föglökonstnären **Erik Karlsson** skapar helst i sjödränkt trä.

sport **14**

"Det är svårt när vädret skiftar"

JOHN "PIRKKA" KARLSSON TOG EN SILVERPLATS I HELGEN TROTS FEL DÄCK.

folk **20**

"I dag har jag skopat över 100 bollar"

DAGENS ÅLÄNNING MIRA KETTUNEN



Annika Orre
Epost: annika.orre@nyan.ax
Telefon: 528 450

miljö

” Vi behöver en global moralisk attitydförändring till energi.
NATUR- OCH TV-LENDEN DAVID ATTENBOROUGH
I SVERIGES NATUR 3/08

Flaskor pantsätts fel

Finländarna pantsätter aktivt de flaskor i återvinningsbar plast som dök upp i butikerna vid årsskiftet.

Men bara hälften vet att flaskan och etiketten ska vara hela då de returneras.

Hela 89 procent av dem som har köpt pantningsbara återvinningsflaskor i plast berättar att de redan hunnit returnera de nya flaskorna i återvinningsautomaten. Det framkommer av en undersökning som Palpa, som ansvarar för återvinningen av pantbelagda dryckesförpackningar i Finland, har låtit göra.

– Man bör dock minnas att siffrorna baserar sig på människornas egna uppgifter om hur de returnerar flaskorna. Vi får tillgång till verkliga procentuella siffror på hur pantsättningen gått först i slutet av året. I det här skedet verkar situationen dock mycket bra, berättar **Pasi Nurminen**, verkställande direktör för Palpa, i ett pressmeddelande.

Med etikett

Företaget konstaterar dock att kunskaperna om i vilket skick flaskorna skall lämnas tillbaka är dåliga. Nästan hälften av dem som besvarade undersökningen kände nämligen inte till att flaskan och etiketten ska vara hela då man returnerar flaskan.

– Flaskans streckkod och etiketten som är försedd med pantmärket ska vara hela. Detta är ett nödvändigt bevis för att man faktiskt har betalat pant på flaskan. Det garanterar också att materialet i flaskan är återvinningsbart, berättar **Tapani Sievänen**, utvecklingschef för Palpa.

Återvinningsautomaterna tar inte emot flaskor som saknar etikett. Etiketten tryggar att återvinningsplasten har rätt kvalitet.

Ett ekodåd

Undersökningen visar också att det inte finns några skillnader mellan mäns och kvinnors pantsättningsintresse, att det bästa återvinnarna finns i åldern 25-34 år och att de flitigaste pantsättarna hittas i Finlands östra regioner.

– I Finland har man alltid ställt sig ytterst positivt till pantsättningsintresse, att det bästa återvinnarna finns i åldern 25-34 år och att de flitigaste pantsättarna hittas i Finlands östra regioner. – I Finland har man alltid ställt sig ytterst positivt till pantsättningsintresse, att det bästa återvinnarna finns i åldern 25-34 år och att de flitigaste pantsättarna hittas i Finlands östra regioner.

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN
tittle.tornroth@nyan.ax



Lämna etiketten kvar! Etiketten och streckkoden på en pantbar återvinningsflaska måste vara hel för att man skall få pengar i automaten. Flaskan bör dessutom också vara hel.

Foto: ERKKI SANTAMALA

Vad äts på Östersjöfest?

■ Östersjöfonden talar vackert om havets framtid, men vad bjuder fonden på för mat på sin årliga prismiddag, undrar en läsare.

Verksamhetsledare **Edgar Öhberg** svarar:

– Vi försöker satsa på närproducerade ekologiska råvaror i menyn. I år serverades en förrättsassiett bestående av åländskt svartbröd, Kastelholmsost, siktartar, lamm- och

trami och gravad rådjursfilé. Varmrätten var abborrfileer med rotsaker och efterrätten chokladmousse och havtorn.

Till förrätten serverades et ekologiskt vin från Chile och till varmrätten ett ekologiskt och rättvisemärkt vin från Sydafrika.

– Så visst kan man säga att vi tänker på vad som serveras. Vi har en väldigt klar linje som vi försöker följa.

Studieresa för ekoodlare

■ Ålands hushållningssällskap ordnar en studieresa till ekologiska lantbruk och trädgårdsföretag i Sverige den 30 juni - 1 juli.

Deltagarna besöker Hornuddens trädgård där man odlar grönsaker och örter i växthus, Helleberga med odlingar av säd, raps, åkerböna och vall och där man använder specialmaskin

för radhackning i alla grödor, Övre Götala gård med vete-, potatis- och gräslöksfröodling och där man är i färd med att bygga ett privat vindkraftverk, och Senneby trädgård med fodersäd-, frö-, grönsaks- tomat- och gurkodling samt gårdsbutik.

Kontakta Soile Warttiainen på hushållningssällskapet, tel 329802.

Dåligt år för ejdrar

■ Ejdrarnas reproduktion verkar vara onormalt dålig i år på flera håll i Östersjön, rapporterar informationscentralen för Egentliga Östersjön.

Rapporter från bland annat Karlsöarna och Stockholms skärgård pekar på att antalet ungar är ovanligt litet och att en stor del av honorna tycks vara utmarglade.

Centralen rapporterar också att syrehalterna just nu är låga

under 70-90 meters djup i hela Egentliga Östersjön. Svavelväte påträffades i alla djuphålur runt Gotland förra veckan. Cirka 20 kubikmeter har flödat in genom Öresund sedan början av juni då vattenståndet var lågt i hela Östersjön på grund av det långvariga högetrycket.

Åtminstone före och under midsommar väntas inga ansamlingar av blågrönalger uppstå i havet. (ao)



Sommartider ...



Exklusiv GASGRILL 899€



Landman PELARGRILL
Nu endast **115€**



BORDSGRILL 49€
Perfekt för husvagnen, båten, stranden m.m.



Tändvätska 2,45
Grillkol 5 kg 6,30 **Engångsgrill ... 2,70**



MÖBLEMANG Fiberrotting
Soffa + 2 st fåtöljer + bord med glasskiva (inkl. dynor) **550€**



”STRANDKUL”
Vi har även spel för familjen: badminton, boule, dart m.m.

BYGG VARUHUSET

**BYGG • TRÄ • JÄRN • HEMINREDNING
KÖK • BADRUM • FÄRGER • VERKTYG**

TFN 28 011, BUTIKEN 28 170, FÄRGER 28 215,
BYGGLAGRET 28 174 ÖPPET: VARDAGAR 8-17,
TORS DAGAR 8-19, (Bygglagret 8-17), LÖRDAGAR 9-14

www.byggvaruhuset.ax

Välkommen!

Kyrkoherden initierade granskningen

■Det var kyrkoherde **Michael Urch** som tog initiativet till granskningen av de oredovisade kollektmedlen i Finström-Geta församling. Det skedde den 20 juni i fjol, berättar han i en kommentar till gårdagens artikel.

– Jag gjorde ett stickprov som visade att det fanns skäl att misstänka att kollektmedel inte hade gått fram. Jag kontaktade revisorn **Håkan Lundberg** och bad honom titta på det hela, säger Michael Urch.

Han säger som revisorn **Magnus Lundberg** i artikeln att det inte finns någon misstanke om att kollektpengarna har stulits.

– Många församlingsbor har varit oroliga för att kollektpengarna är borta. Så är det inte. Men pengarna har använts på fel sätt. I stället för att skickas vidare till mottagarna har de använts för att betala församlingens räkningar, förklarar han.

Sammanlagt handlar det om drygt 26.000 euro i kollektpengar. (ao)



Starta om boxen. Om du inte kunde se Åland24 i måndags på grund av att Ålands radio och tvs textnyheter "låg i vägen", testa att starta om din digitalbox. Har du ingen digitalbox, hör av dig till din antennförening.

Foto: JONAS EDSVIK

Nya problem drabbar Åland24

■I måndags drabbades Åland24 på nytt av problem som gjorde att kanalens nyhets-sändning inte visades korrekt över hela Åland.

– Ålcom hade problem med den server som levererar våra textnyheter, ett fel som gjorde att textnyheterna hakade upp sig, vilket i sin tur ledde till att Åland24s sändning inte kunde visas, säger **Martti Rajamäki** på Ålands radio och tv.

Tittare med digitalbox kan själva komma till rätta med problemet genom att starta om digitalboxen. Tittare som däremot är anslutna till en antennförening är beroende av att föreningen tar itu med problemet.

– Varje antennförening har en egen box. Den måste startas om för att allt skall börja rulla korrekt igen, förklarar Rajamäki. (ml)

Pengar till skärgårdsprojekt

■Föreningen Företagsam skärgård på Sottunga har fått ett bidrag om 74.000 euro för projektet Tians medvind. Projektet är ett treårigt inflyttnings- och integrationsprojekt som ska utveckla näringslivet i de sex åländska skärgårdskommunerna.

Företagsam skärgård kommer att satsa på marknadsföring av skärgården för inflyttning och företagsetablering samt jobba med integration av invandrare. På det sättet hoppas man medverka till ökad inflyttning till och motverka olika grupperingar.

Landskapsregeringen har beviljat pengarna från landsbygdsutvecklingsprogrammet för Åland 2007-2013. (ak)

Eckerös kommunstyrelseordförande fick dagsböter

Eldade hög med trä och plast – dömdes för miljöförstöring

Rune Söderlund, växthusodlare och kommunstyrelsens ordförande i Eckerö, dömdes till dryga böter för miljöförstöring i tingsrätten i går.

I september i fjol eldade han en stor hög med sopor på sin åker i Böle.

Under rättegången i går var bara domstolen och åklagaren närvarande. De åtalade – förutom Rune Söderlund åtalades en av hans lettiska anställda för att ha tänt eld på avfallshögen på Söderlunds order – hade fått information om att målet kunde avgöras utan deras närvaro, och så skedde också.

Åtalet gällde miljöförstöring – inte miljöförseelse som är den lindrigare graden – i samband med den händelse som utspelade sig i september i fjol på en åker som Söderlund äger i Eckerö Böle.

Ingen tanke på brott

I polisförhören berättade Rune Söderlund att han gett order åt sin anställda att tända eld på högen där trästommen till ett gammalt växthus lagts. Växthuset hade målats för ett 40-tal år sedan och färgen var i stort sett borta, hävdade han. Bara en liten bit impregnerat virke hade slunkit med och plastsäckarna fick brännas enligt tillverkaren, var hans förklaring.

Han hade ingen tanke på att eldningen kunde vara ett brott, har han berättat, och han underströk att hans anställda bara lydde order och därför inte kunde ställas till svars.

Söderlund medgav miljöförseelse men ansåg att förseelsen i så fall var så ringa att rätten borde avstå från att döma honom till straff.

Larm om rökpelare

Två vittnen från miljö- och hälsoskyddsmyndigheten berättade för domstolen att de åkte ut på akut inspektion efter att flera personer larmade myndigheten.

– De som ringde hade sett en svart rökpelare, och det lät som om det var en ordentlig brasa. När vi kom till platsen var polisen redan där och hade inlett förhör. Ganska mycket hade brunnit ner då redan, men det fanns fortfarande rester av målat och impregnerat trä i högen. Man kunde också se rester av plastkrukor och plastsäckar och en svart sörja rann på marken, berättade ett av vittnena.

Också rester av isoleringsma-



Dyr sophantering. 912 euro kostade det för Rune Söderlund i böter när han eldade sopor olagligt i september i fjol. Den svarta röken fick folk att ringa efter både polis och miljömyndighet.

Foto: ÅLANDS MILJÖ- OCH HÄLSOSKYDDSMYNDIGHET

terial och något som såg ut som en resårmatrass syntes i brasan, berättade vittnet.

Ställde många frågor

Domaren **Gustaf Nymalm** och en av nämndemännen ställde många frågor om påverkan på miljön.

Svaret var att farliga ämnen som dioxiner, polyaromatiska kolväten, kadmium och arsenik med flera ämnen avges när sådana här material eldas, och att detta påverkar marken, luften och vattnet.

– Jag såg ingen akut hälsorisk vid det här tillfället eftersom vinden blåste röken mot skogen i stället för över husen. Med en annan vind hade de boende kanske behövt evakueras. Men åkermarken har troligtvis kontaminerats och man ska nog inte odla grödor för livsmedelsproduktion där.

Inga markprover togs dock.

Får inte elda plast

Var det en stor hög med avfall, var domaren intresserad av.

– Det hade brunnit kanske en och en halv timme när vi kom till platsen, så det är svårt att säga.

Men det var nog en ganska stor brandhärd, var svaret.

Vad betyder det att tillverkaren meddelat på plastsäckarna som innehållit mull att de kan brännas, ville domaren veta.

– Tyvärr tolkar folk det som att man får elda plasten, men det gäller bara under ordnade förhållanden i särskilda förbränningsanläggningar vid hög temperatur och med effektiv avgasrening. Man får inte elda plasten som i det här fallet.

Måste känna lagen

Åklagaren **Frida Ljungström** påpekade i sin sammanfattning att det enligt lag är förbjudet att elda annat än obehandlat träavfall och ris, och att det är allas skyldighet att känna till lagen. Detta gäller också den lettiska arbetaren även om han bara lydde order.

Tingsrätten dömde enligt åtalet för miljöförstöring. Rune Söderlund fick ett kännbart straff på 38 dagsböter à 24 euro, sammanlagt 912 euro, och hans anställda fick 12 dagsböter à 8 euro, sammanlagt 96 euro.

ANNIKA ORRE
annika.orre@nyan.ax

”Det är bara att betala”



Växthusodlare. Efter händelsen har växthusodlaren Rune Söderlund skaffat en container för plastsäckarna.

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

– Det är inte mera att säga om det. Det är bara att betala böterna, säger **Rune Söderlund**.

Han vidhåller att han trodde sig elda obehandlat trävirke.

– Växthuset hade målats för länge sedan och jag trodde inte att virket var vare sig målat eller impregnerat.

Eldningen av plastsäckar motiverar han med tillverkarens anvisningar.

– Det står på säckarna att de

kan brännas. Det är ju bara att läsa inntantill – jag vet inte hur det skulle kunna tolkas på något annat sätt.

Lagen säger att det enda som får brännas är obehandlat trä och ris, och alla förutsätts känna till lagstiftningen.

– Men hur många kan lagboken?

Efter händelsen har han skaffat en container där han samlar plastsäckarna. (ao)

Stuga stod i lågor i Finström

En sommarstuga i Finström fattade eld under tisdag förmiddag. Rökdrykare sändes in för att få bukt med den kraftiga rökutvecklingen. Ingen person kom till skada, men huset tycks illa tilltygat.

En sommarstugeägare fann sin stuga i Bamböle i lågor under tisdag förmiddag. Ägaren hade varit där någon timme tidigare och målat, och när han kom till-

baks brann huset för fullt.

Sedan han larmat sändes två brandkårer till platsen och släckningsarbetet kunde börja. Vid det laget sågs en kraftig rökutveckling, och rökdrykare skickades in i huset. Ingen person kom till skada. Huset däremot tycks illa däran. Flera av rummen ser ut att vara förstörda. Väggarna är svarta av sot och de ryker ur stora hål i taket. Fönstrena har krossats av hettan.

– Vi vet inte ännu vad som kan ha orsakat branden. Den tekniska undersökningen tar vid nu, säger brandchef **Lennart Johansson**, som är på plats vid släckningen.

När eftersläckningarna är klara måste huset bevakas ett tag. Detta är särskilt viktigt nu när risken för skogsbränder är stor.

Text & foto: LINNEA TILLEMA
linnea.tillema@nyan.ax



Rökdrykare. Den kraftiga rökutvecklingen gjorde att man fick skicka in flera rökdrykare.

Inbjudan för två?

Då betalar landskapet

När våra ledande politiker reser ut i världen på uppdrag av landskapet händer det att även deras respektive blir medbjudna. Men när är det skattebetalarna som står för notan?

Den 21 juni reser vice talman **Gunnar Jansson** till Kiel för att representera lagtinget vid en parlamentarikerträff. Han stannar till den 24 juni. Eftersom han reser på lagtingets uppdrag har han rätt till rese-, logi- och dagtraktamente. Med på resan följer hans hustru, ledande landskapsrevisor **Agneta Mannberg-Jansson**.

Kommer hon att representera landskapet eller är hon inbjuden som sällskap?

Lagtingsdirektör **Lars Ingmar Johansson** reder ut begreppen.

– Det är kutym att talmannen med make eller maka bjuds in till den här träffen.

Agneta Mannberg-Jansson representerar alltså inte landskapet. Men det är skattebetalarna som betalar hennes resa och logi. Precis som i Sverige får landskapets högsta representanter nämligen ta med sig sin partner på resan om det finns en inbjudan för två från värden.

– Det stämmer. Men det ska ske på värdens initiativ, säger Lars Ingmar Johansson.

Principbeslut

Han berättar att det finns ett principbeslut som kansli-kommissionen tog 1996 som berättigar lagtingsledamöterna att ta med en följeslagare.

– Men det är inte så hemskt vanligt. Det händer ibland när det är ett lite högtidligare tillfälle.

Som till exempel?

– Republikens presidents bjudning på självständighetsdagen.

Landskapskamrer **Börje Jansson** bekräftar att det inte inträffar ofta.

– Det är främst talmannen och lantrådet som har haft sin andra hälft med.

I exemplet med Agneta Mannberg-Jansson kommer skattebetalarna att betala hennes direkta resekost-



Följeslagare. Agneta Mannberg-Jansson följer med maken och tillika lagtingets första vice talman Gunnar Jansson till parlamentarikerträffen i Kiel. Eftersom hon fått en inbjudan från värdena står landskapet för hennes rese- och logikostnader.

Arkivfoto: NINA FELLMAN

nader samt logiersättning. Hur stor den senare kostnaden blir är ännu inte klart.

– Men hotell kostar ju nästan lika mycket oberoende om man är en eller två som reser, säger Lars Ingmar Johansson.

Flygpriserna kan han dock redan uppges.

– Flyget kostar 248,07 euro tur och retur till Hamburg och 170 euro tur och retur till Helsingfors.

I blåsväder

Inbjudan för två är alltså viktig. Ett exempel på en politiker som hamnat i blåsväder är Sveriges tidigare biståndsminister **Pierre Schori**. Han tog med sin hustru på ett flertal tjänsteresor världen över, trots att det, enligt Aftonbladet, saknades inbjudningar från världand. **Maud Edgren-Schori** lämnade in sina räkningar till utrikesdepartementet och kunde sedan kvitera ut traktamenten.

– Jag anser inte det är orimligt att en make eller maka då och då, eftersom vi har väldigt mycket resor på helger och så, kan följa och med och spela en representativ roll och se vad det handlar om, sade Pierre Schori till Aftonbladet 1999.

ANNIKA KULLMAN
annika.kullman@nyan.ax



Reser tillsammans. Landets kanske mest kända "respektive" är Pentti Arajärvi, president Tarja Halonens make. Han följer med sin fru på resor världen runt. Snart åker lagtingets vice talman Gunnar Jansson tillsammans med hustrun Agneta Mannberg-Jansson till Kiel på skattebetalarnas bekostnad. Gunnar Jansson representerar lagtinget medan Agneta Mannberg-Jansson medföljer som sällskap. Nyan har kollat upp vilka regler som gäller.

Foto: ANDREAS DIENERT

Vad gör sällskapet på resan?

Parlamentarikerträffen i Kiel arrangeras av lantdagen i Schleswig-Holstein. Representanter för alla nordiska parlament och för parlamenten i de övriga Östersjöländerna deltar. Temat är politiska strategier för Östersjö- och Nordsjösamarbetet.

Medan lagtingets första vice talman och ordföranden i liberalernas lagtingsgrupp **Gunnar Jansson** diskuterar regionalt samarbete, strategier för medverkan i EU-politiken och europeiskt hälsosamarbete har hustrun **Agneta Mannberg-Jansson** mycket fritid men även ordnade aktiviteter. Nyan har tagit del av inbjudan. Presenta-

tion av olika kulturella sevärdheter och rundturer i Schleswig-Holstein ingår i programmet. Agneta Mannberg-Jansson och Gunnar Jansson kan se fram emot en stadstur, en orgelkoncert, en utställning, besök på en skola och en segeltur.

Gunnar Jansson är tidigare riksdagsledamot och har varit medlem i Europarådets expertkommitté. Det är således inte första gången makarna reser tillsammans.

– Men jag har bekostat det privat när jag varit med Gunnar på resor för Europarådet, säger Agneta Mannberg-Jansson. (ak)

AVEC?

I bjudningssammanhang används ofta "avec" om en partner. Enligt Finlands-svensk ordbok (Charlotta af Hällström-Reijonen och Mikael Reuter) är det en term man bör undvika, då den svenska innebörden är konjak som tillhör till kaffe. Författarna föreslår istället benämningarna "respektive" eller "sällskap". (ak)

RESEERSÄTTNING

"Direkta resekostnader samt logiersättning utbetalas även till följeslagare då talmannen eller annan lagtingsledamot företar resa i lagtingets uppdrag och inbjudan till vederbörande arrangemang uttryckligen inkluderar två personer. Kostnaderna i dylika fall påförs momentet 41.10.18. I oklara fall förs frågan till kansli-kommissionen."

"Bra politiskt läge för Åland just nu"

■ **Leif Sevón**, före detta president för Högsta domstolen, anser att Åland gynnas av nuläget då Finland sagt ja till Lissabon-avtalet men Åland inte. Det råder ingen konfliktsituation och möjligheten att man i Finland lyssnar på Åland är störst just nu.

Sevón inledde det informationstillfälle om Åland och Lissabonavtalet som den svenska riksdagsgruppen ordnade i Helsingfors i går.

Olof Erland deltog i egenskap av lagutskottets ordförande.

– Erland sade bland annat att ålänningarna inte är missnöjda med innehållet i avtalet utan att det, precis som på Irland, handlar om känslan att inte bli hörd eller kunna påverka, berättar riksdagsledamot **Elisabeth Naucélér**, som var ordförande i går.

Massmedias bild av Lissabon-problematiken diskuterades också med **Erkki Pennanen**, ledarskribent på Helsingin Sanomat, och **Niklas Lampi**, chefredaktör för tidningen Åland, i panelen.

Lampi protesterade mot att massmedia i Riket pratar om att 27.000 personer tycker att de skall få inflytande i EU och betonade att det inte spelar någon roll hur många ålänningarna är eftersom det handlar om en självstyrelsepolitisk princip.

Ett 30-tal personer deltog i informationstillfället som var öppet för allmänheten. (tt-s)

Nya förhandlingar om Eckeröhallen

■ I går höll landskapsregeringen överläggning om Eckeröhallens framtid. Näringsminister **Jan-Erik Mattsson** (c) – tidigare ordförande för driftbolaget för hallen – berättar att inga beslut fattades och att nya förhandlingar med företrädare för hallen ska hållas.

– Vi ska förhandla vidare och se vad som är praktiskt genomförbart.

Två år återstår av driftavtalet, men så länge uppges bolaget inte kunna vänta på en ny konstgräsmatta. I driftavtalet står det klart och tydligt att driftbolaget ska bekosta mattbytet, men det finns inga ekonomiska möjligheter. De offerter som kommit in visar att en ny matta kostar cirka 200.000-300.000 euro.

Kommunstyrelsen i Eckerö tog upp ärendet i går kväll. (ao)

Sossar vill sänka barnomsorgstaxa

■ Socialdemokraterna vill sänka barnomsorgstaxan i Mariehamn och lämnade in en motion till gårdagkvällens stadsfullmäktigemöte.

– Syftet är att förbättra barnfamiljernas ekonomiska situation, skriver **Barbro Sundback** (s) i ett pressmeddelande.

Socialdemokraterna föreslår dessutom att avgiften för fritidshem sänks från 72 procent av heldagsplats inom dagvården till 60 procent. I övrigt vill socialdemokraterna bibehålla taxan enligt stadsstyrelsens förslag.

Socialdemokraterna omfattar också stadsstyrelsens förslag om en anhållan hos landskapsregeringen om att maxtaxan för barnomsorgen ska frigöras från rikets lagstiftning och istället skötas inom ramen för självstyrelsen. (ak)



Mystisk grön orm.

Hittills har tre olika gröna ormar observerats på Åland. Vad det är för orm vet ingen, men troligtvis är det en snok och den ska inte vara farlig. Observera att bilden är manipulerad.

Den gröna ormen är ett mysterium

Det finns gröna ormar på Åland.

Under senare år har tre sådana skådats och en har skickats in till zoologen i Helsingfors, men analysen är ännu inte gjord så ingen vet vad det är för orm.

Den gröna ormen ser ut som en snok, men har huvud och svans som liknar en huggorm. Det exemplar som har skickats till zoologen i Helsingfors var 110 centimeter lång. Naturvårdsintendent **Jörgen Eriksson** har sett en grön orm i skärgården, och tyckte att den såg ut som en

snok. Varför den är grön vet han inte, utan vill invänta svaret från Helsingfors.

– Det skulle vara väldigt anmärkningsvärt om en ny ormart skulle hittas på Åland, säger Eriksson.

Speciellt snokar kan variera mycket i färg, men det är mycket ovanligt att de blir gröna. Huggormar blir oftast mörkare och inte ljusare.

Färgen har varierat på de ormar som har observerats. Två ormar verkar ha varit åt det mörkare hållet, men ändå gröna och en av ormarna var illgrön. De gröna ormarna har haft prickar vid huvudet som

också tyder på att det är en snok.

I vissa fall har ormar hittats som har blivit utsläppta ur sina terrarier, men eftersom Eriksson såg den i skärgården tror han inte att den gröna ormen är en terrarieorm.

Enligt uppgifter ska en grön orm ha haft ett rörelsemönster som avviker från det vanliga ormslingrandet. Den ska ha rört sig mer i vertikala vågrörelser än vanliga ormar som slingrar i horisontala vågrörelser. Eriksson tyckte att rörelsemönstret på den orm han såg verkade normalt.

– Den flöt iväg som en vanlig orm.

Ormar kan ha olika rörelsemönster i olika situationer och att om ormen till exempel är stressad kan det bete sig på ett onaturligt sätt.

Men Jörgen Eriksson tror inte att ormen är farlig, utan att det rör sig om en vanlig snok som av någon anledning har blivit grön.

Har någon annan sett en grön orm, eller rent av har fångat en på bild, så tar Nya Åland gärna emot tips, berättelser eller bilder.

JOHAN ORRE
johan.orre@nyan.ax

Båtlag provas i hovrätten



Besked före midsommar. Sjöbevakningen och polisen har lovat att meddela vilka regler som skall gälla på sjön i sommar.

Foto: ERKKI SANTAMALA

Frågan om bestraffning av personer som bryter mot kraven på säkerhetsutrustning ombord på fritidsbåtar blir nu en juridisk nöt som Åbo hovrätt får knäcka.

Åklagaren har överklagat tingsrättens domar.

Är det straffbart eller inte att bryta mot de säkerhets- och miljökrav som ingår i landskapsförordningen om fritidsbåtar?

Som Nya Åland berättade i fredags anser Ålands tingsrätt att det inte, på grund av bristfällig formulering i landskapslagen om fritidsbåtar, är ett lagbrott. Enligt rätten kan inte de som till exempel saknar flytvästar, brandsläckare eller ankare bötfällas.

Med den motiveringen valde rätten att förkasta två åtal.

Nu vill dock åklagaren få frågan prövad i ytterligare en juridisk instans, domen har

därför överklagats med Åbo hovrätt som nästa adress.

Straffparagraf med

Oavsett vilket beslut som så småningom kommer från Åbo är det redan nu klart att den ändring av landskapslagen som är på gång också kommer att, i klartext, inkludera att brott mot förordningen är straffbart.

– Det nya förslaget har en straffparagraf med, bekräftar trafikminister **Runar Karlsson** (c).

Hur det kommer sig att den paragrafen inte finns i den nuvarande lagen, vet man inte.

– Sunda förnuftet säger ju nog att den borde ha varit med, säger Karlsson.

Föraren skyldig

Lagförslaget skall lämnas till lagtinget i höst. Nytt i det förslaget är också att det inte längre är båtens ägare utan föraren som är skyldig att se till att den är i skick och att allt som krävs finns ombord.

Tidigare bötfällda privatpersoner har hört av sig både till tingsrätten och till sjöbevakningen och undrat om de nu får pengarna tillbaka. Det är en fråga som kan besvaras först då hovrätten sagt sitt och då den domen fått laga kraft.

I dag väntas sjöbevakningen och polisen komma med ett pressmeddelande om vad som gäller på sjön i sommar.

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN
titte.tornroth@nyan.ax

Förslag från Tehy

Rikta lönesatsningar till missgynnade

Fackavdelningen Tehy på Åland efterlyser riktade satsningar enligt en uppgjord turordning för att utjämna löneklyftorna mellan olika yrkesgrupper.

– Nu behövs ett nytt sätt att tänka, säger Tehys avtalschef på Åland Jörgen Erlund.

I går möttes representanter för fackavdelningen Tehy på Åland och politiker och tjänstemän vid landskapsregeringen. Med på mötet var bland andra Tehys avtalschef Jörgen Erlund, lantrådet **Viveka Eriksson** (lib) och ministrarna **Mats Perämaa** (lib) och **Katrin Sjögren** (lib).

Tehy har under våren i brev till landskapsregeringen påtalat den diskriminerande löne- och personalpolitik som enligt fackavdelningen förs inom vården. Tehy har efterlyst en dialog och i går kom ett möte till stånd.

En utlösande faktor för Tehy var enligt Erlund att ÅHS som arbetsgivare gynnat läkare ”alldeles orimligt”. Ett exempel är att man ombildat avdelningsläkartjänster till biträdande överläkartjänster och sedan till tjänster som överläkare, ”allt i syfte att med finare titel och bättre lön locka till sig arbetskraft”. Några arbetsorganisatoriska skäl har inte funnits.

Nu efterlyser Tehy ett aktivt och kreativt grepp av landskapsregeringen som arbetsgivare för att jämna ut löneskillnaderna inom vården. Att fortsätta i ”samma stilla lunk” som hittills i avtalsförhandlingarna – att man försöker få så låga förhöjningar som möjligt och att lite strövs ut åt alla – leder inte till att de som befinner sig lägst nere i klyftan kommer uppåt. I stället består löneskillnaderna.

Erlund säger att samarbete är bättre än hårda förhandlingar som eventuellt också

kan leda till arbetskonflikter.

– Vi vill att arbetsgivaren tar en mer aktiv roll och förslagsvis gör upp en plan för hur de grupper som nu släpar efter i lönetabellen skulle kunna gynnas, säger Erlund.

Det skulle i praktiken kunna betyda att man planerar riktade satsningar där missgynnade grupper i tur och ordning prioriteras. I en sådan turordning kunde man exempelvis konstatera att vissa grupper inom vården har adekvata löner i dag medan andra släpar efter och då ger man mer till dem som släpar efter istället för lite åt alla.

Plantera nya tankar

Erlund säger att mötet i går närmast kan ses som en väckarklocka, ett sätt att plantera nya tankar.

– Det är inte lätt att börja tänka på ett nytt sätt men det behövs, säger han.

Katrin Sjögren med ansvar för sjuk- och hälsovård i



En ny injektion. Ett nytt sätt att tänka behövs i avtalsförhandlingarna, anser fackavdelningen Tehy, som kämpar för att uppnå mer jämställda löner inom vården.

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

landskapsregeringen säger att Tehy kom med konstruktiva förslag och konkreta exempel. Tehys förslag om riktade satsningar ser hon som en möjlighet bland andra att få mer jämställda löner.

– Vi har sagt att vi prioriterar mer jämställda löner. Nu är det upp till bevis om vi kan förverkliga det, säger hon.

HELENA FORSGÅRD



Inte på Åland. Den nya iPhone 3G kommer inte att säljas på Åland till en början eftersom det inte finns en sonerabutik som är ägd direkt av Sonera själva. Åländska MI-data kommer inte få ta del i lanseringen av iPhone 3G till en början fast de är en del av sonerapiste-kedjan.

Applebutik får inte sälja iPhone

Apples nya mobiltelefon iPhone 3G ska nu börja säljas i Europa efter att tidigare bara ha sålts i USA.

Men Åland står utanför eftersom TeliaSonera har skrivit ett avtal med Apple som inte gäller privatägda butiker som åländska MI-data.

Enligt avtalet skall den nya iPhone 3G bara få säljas i Soneras egna Piste-butiker i Finland. MI-data ingår i Piste-kedjan men är privatägd, och därför kommer inte den nya iPhone 3G att vara tillgänglig på Åland.

– Vi är en Sonera-butik och har Apples andra produkter, men vi ägs inte av Sonera, säger **Kennet Wiss** på MI-data.

Sonera ska bara sälja Iphone 3G i butiker som de äger själva. Därför lämnas MI-data och andra privatägda butiker utanför, åtminstone till en början.

Iphone 3G lanseras i Europa den 11 juli. **Timo Saxén** som är kommunikationschef för TeliaSonera i Finland har söks för en kommentar, och svarar inom de närmaste dagarna. (jo)

Osäkert om Storbystång

■ Intresset för stångresningen i Eckerö, Storby, är svalt. Oroliga läsare har hört av sig och undrat om det blir någon resning över huvud taget i år, eftersom stången fortfarande inte var nedplockad i måndags. **Fritz Selander**, som har haft hand om stångresningen i många år, är bekymrad:

– Tanken är att ortsborna skall gå samman och genomföra detta, men de senaste åren har intresset varit mycket svalt. Det fungerar inte om det bara är två, tre personer som hjälper till. Inte heller är det byalagets sak att ansvara för stångresningen, så som många tycks tro. De bidrar bara ekonomiskt.

Huruvida det blir någon stångresning i Eckerö i år, är alltså avhängigt Eckeröborna själva.

– Vi har satt upp anslag i byn, så det är bara för folk att komma med och engagera sig, säger Selander. (It)



Kiki Alberius-Forsman

Epost: kiki@nyan.ax
Telefon: 528 451

familjen

Dagens namn

INGOLF

”Inget kan ersätta en lärares glöd”

Fakta/Rainer Juslin 50 år

Namn: Rainer Gunnar Juslin.**Född:** den 21 juni 1958 i Borgånejden.**Bor:** i Föglö Vargskår.**Yrke:** lärare, pedagogie magister, tjänstledig föreståndare vid Föglö grundskola, numera koordinator för en utredningsplan för gymnasiereformen, en vidareutveckling av ”Struktur 07”.**Familj:** fru **Tina**, sonen **Jochum**, med flickvän **Sandra**, sonen **Robin**, med flickvän **Elaine** och dottern **Katja** med pojkvän **Anders**. ”Barnens vänner är så ofta hos oss att jag vill nämna dem också”, säger jubilaren.**Födelsedagen:** firar på midsommaraften med inbjudna. Håller mottagning i hemmet på födelsedagen på midsommardagen mellan klockan 14.00 och 18.00.

Nu är han tjänsteman i staden. Med ljus linnekavaj och många abstrakta ord och fiffiga tjänstemannaglosor, som han avlevererar i ett rasande tempo. Det är inte alltid solklart att förstå det han håller på med. Struktur 07 som i stället blev en utvecklingsplan.

Engagerad lärare

Rainer Juslin, Föglörektorn, sysslar med lite annat som omväxling och han verkar trivas i landskapets extra kontorsutrymmen på Strandgatan.

Han vill prata skola – förstås. Klass 9 A till exempel. Klassen som vi kunnat följa på rikssvensk tv och som orsakat mycket diskussion om pedagogik och skola av i dag. – Min slutsats av programmen är att en engagerad lärare kan utträtta vad som helst och att inget kan ersätta en lärares glöd. Det är arbetsledarens, det vill säga ofta rektorns, ansvar att ordna en positiv miljö, bra resurser och utbildning för lärare, alltså att se till att de trivs och kan glöda, förtydligar han.

Ser de små

Det är de elever som inte gör väsen av sig som Rainer har lärt sig lägga mest uppmärksamhet vid genom åren.

– Pedagogiken ska förstås riktas till alla, men mest ener-

gi måste alltid läggas på dem som inte är motiverade för skolarbetet, konstaterar han.

Rektorsjobbet i sig, med de tusen dagliga praktiska detaljerna att ta hand om, saknar han inte. Men väl elevrelationerna.

Hemspråk bra

Att eleverna i klass 9A på Malmöskolan, där en majoritet har invandrarbakgrund, skulle ha helt andra bekymmer än Föglöskolan håller han dock inte med om. Kanske är det vi mariehamnare som tror att skärgårdsskolorna är mer ”Bullerbyskolor” av typ 1960-talet, än de verkligen är.

– Vi har också inflyttade elever på Föglö, från Baltikum och Tyskland med flera länder, men skolan här saknar i dag ett regelverk för integrering. Jag hör till förespråkarna för hemspråkundervisning. En ung person som bra behärskar sitt modersmål får bättre förutsättningar för inläring på alla plan. Det är en viktig demokratisk fråga.

Gymnasiereform

Som tjänstledig rektor arbetar Rainer Juslin med gymnasiereformen Struktur 07, som i höstas röstades ner av politiker.

Nu utvecklas valda delar av reformen i långsammare takt.

– Redan i höst kan en elev exempelvis vid Ålands yrkesskola välja att inleda studier i matematik, svenska eller engelska med sikte på studentexamen vid Ålands lyceum. Det är en reform som berör många.



Kyrkligt intresserad. Som ung hade Rainer Juslin existentiella funderingar. Nu som blivande 50-åring är han ordförande i Ålands södra skärgårdsförsamling. Sökandet har ersatts av handling. Men när tiden tillåter ska han söka vidare. Här är han vid Sjökapellet i Sjökvarteret i Mariehamn.

En tjej som exempelvis går på frisörlinjen kan välja att plugga och skriva studenten i engelska om hon så vill. Och tre ämnen till.

– Det är ett stort steg för Åland. Jag jobbar med den nya utvecklingsplanen för gymnasialstadiet där man bland annat önskar samordna de sju gymnasialskolornas administration och förvaltning i tillämpliga delar.

Tjänstledig från det ordinarie arbetet är han fram till nyår.

Hård mot de egna

När han berättar om sin uppväxt använder han ofta ordet

”ordinär”. Han växte upp i en ordinär arbetarfamilj på Emsalö utanför Borgå och han var själv en ordinär skolelev.

Student blev han – mest i brist på fantasi, som han säger – i Borgå 1978 och sedan, efter ett år i militären, bar det i väg till den pedagogiska fakulteten i Vasa för fyra år. Han träffade sin blivande hustru **Tina** bland studenterna och 1985 kom familjen till hennes barndomsbygd Föglö. Hon arbetar som speciallärare så både fru och barn har Rainer periodvis haft i ”sin” skola. – Det är jättesvårt. Man kräver omedvetet mer av de egna

familjemedlemmarna, tror jag. De behandlas hårdare.

Skärgårdsförsamling

Rainer är ordförande för kyrkofullmäktige i det som numera heter Ålands södra skärgårdsförsamling. – Sammanslagningen har gått bra, tycker jag. Bättre än vi befarade. Morotspengarna bidrog till att ekonomin blev bättre, åtminstone tillfälligt. Samarbetet är givande, men det är ont om präster och kantor.

Han lyssnar gärna på radiogudstjänsterna som han tycker skänker en rofylld stämning.

– Grejer i livet gör en fun-

dersam, jag var en andlig sökare som ung och längtar efter att få mer tid att fortsätta söka. En dragnings till det ortodoxa känner jag. Till mystiken.

Det ena hindrar inte från det andra. Musikaliskt intresserad har han alltid varit. Därför drar sig inte heller denne kyrkofullmäktigeordförande att fara på konserter med Deep Purple eller Uriah Heep.

Text & foto:
KIKI ALBERIUS-FORSMAN
kiki@nyan.ax
tfn 528 451

GUDSTJÄNSTER

JOMALA
FÖRSAMLING

Fre. 20.6 Midsommaraften kl. 15 Midsommarandakt i kyrkan med R. Syrén och M. Backman

Lör. 21.6 Midsommardagen kl. 13 Friluftsgudstjänst på Gregersö lägergård med R. Syrén och M. Backman. Vid regn hålls gudstjänsten i kyrkan

Sön. 22.6 kl. 11 Festhögmässa (N;särkalkar) med Stefan Snellman celebrant, Schola Olaus Petri, Valter Maasalo dirigent, Folke Forsman orgel

Kl. 14 Friluftsgudstjänst i Kallviken hos Uunila-Lavonius, med Lars Collmar fr. Sverige. Kaffeservering. Skyltat fr. Ytterby. Vid regn hålls gudstjänsten i kyrkan.

Kl. 20 Ålands Orgelfestival öppningskonsert. Inträde. Jenny Carlstedt mezzosopr., Nonna Knuuttila violin, Folke Forman orgel.

DÖDA



Vår kära

Gerda Birgitta Gustavsson

* 17.1.1942
† 11.6.2008

*Minns mig som jag var en gång
då allting sjöng en livets sång.
Minns de tankar jag då tänkte
Minns den kärlek jag er skänkte.*

**Torolf
Benny, Anne och Bernt**

*Tyst och stilla har Du somnat
ögon slutit handen domnat
Du var trött behövde ro
nu Du funnit vilans bo*

Mia, Kalle, Mathilda

Jordfästningen sker i stillhet.

Lagotto-träff

■ Fredagen den 13 juni hölls Ålands första Lagotto Romagnolo-träff i Sund.

Lagotto Romagnolo är en hundras som ursprungligen kommer från Italien. Lagotton var från början en vattenapportör, men blev senare en tryffelsvampssökare, som den nu mera är känd för. Nio stycken Lagotto med deras ägare kom till träffen.

Den första Lagotton kom till Åland 2001 och efter det har antalet hun-

EMIL r.f.

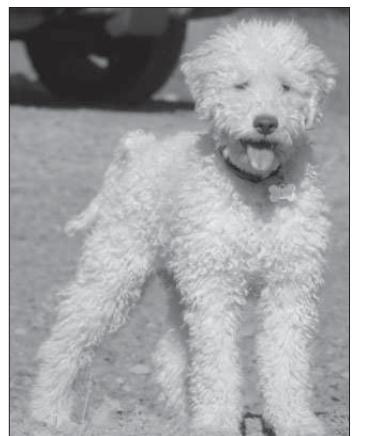
■ Energi och Miljötekniska föreningen i landskapet Åland r.f. har på sitt senaste styrelsemöte infört en sänkning av den årliga säker vatten-auktoriseringsavgiften för sina medlemmar. De nya beloppen som gäller är: Auktoriseringsavgift första året 600 euro engångsavgift för alla företag, oavsett storlek och antal anställda. Den årliga licensavgiften påföljande år är 100 euro



dar ökat mycket. I början av augusti kommer vi att ha en ny träff, det skulle vara roligt med flera hundar till nästa träff. Frågor : Josefine Klingberg tel. 0457 342 5800

En åländsk lagotto.

Foto: PRIVAT



Regnbågsfyren

■ Nu på torsdag den 19 juni kl. 18-20 spelar vi beachvolley på Lilla Holmens volleybollplan. Senast vi spelade var vi ett stort glatt gäng som kämpade hårt med att få bollen att hållas i luften :) Vi fortsätter kämpa och blir bara bättre, så kom med du också! Vi ses!

Gratulerar 70 år



ELOF JOHANSSON
Namn: Elof Johannes Johansson.
Född: den 25 juni 1938 i Jomala.
Bor: i Mariehamn.
Yrke: pensionerad linjelots.
Familj: hustru **Dolores**, dotter **Gunilla** med make **Thor-Björn** och deras barn **Linus** och **Fanny** samt dottern **Elin-da** med sambo **Johan**.
Födelsedagen: firar inte. Jubilaren undanber sig all uppvaktning.

Gratulerar 80 år

HENRIK WALLGREN
Namn: Lars Henrik Wallgren.
Född: den 25 juni 1928 i Helsingfors.
Bor: halva året på Föglö Prästlandet, halva året i Helsingfors.
Yrke: professor i zoologi.
Intressen: har studerat havsörnarna i den åländska skärgården under ett 30-tal år, ägnar sig numer mestadels åt ett stilla liv på torpet som varit i familjens ägo sedan 1926.
Familj: hustru **Karin Forsius-Wallgren**, barnen **Carina**, **Thomas** och **Matias** med familjer, åtta barnbarn.
Födelsedagen: firas enbart inom familjen.

Hjälp nådde Lettland

Flera funktionshindrade lettiska barn kan nu vänta sig ett mjukisdjur från Lemland i julkapp. Leksakerna från daghemmet Gullvivan fanns med i den åländska hjälpsändning som för drygt en vecka sedan nådde sin slutdestination.

Funktionshindrade i Lettland lever under synnerligen svåra villkor. Staten bidrar varken med hjälpmedel eller medicin, bara att få tag på en krycka är svårt. De få rullstolar som finns har nästan alltid kommit med hjälpsändningar från utlandet.
– Utan den utländska hjälpen skulle situationen vara fruktansvärd, säger **Mara Hincenberg**a.
För drygt en vecka sedan körde en åländsk buss med en stor hjälpsändning i trunken fram till porten vid Maras hem i Auce i södra Lettland. I bagaget fanns allt från kläder och skor till leksaker och till och med ett kylskåp.

Hjälper på heltid
Det var tredje gången som **Helena Selander** från Sund och **Müse Wrede** från Mariehamn dirigerade hjälp till just Mara Hincenberg, en kontakt de har fått via **Vita Leite** i Eckerö.
Mara Hincenberg är utbildad sjuksköterska och under de senaste 21 åren, sedan hon själv invalidiserades och dessutom födde ett handikappat barn, har hon ägnat sitt liv åt att hjälpa andra på heltid.
Hon kämpar inte bara för att barnhemsbarnen där hon bor skall få det bättre utan



Kärt återseende. Helena Selander, till vänster, fick ett varmt och glatt mottagande av Mara Hincenberg då hon för drygt en vecka sedan åter kom med åländsk hjälp till lettiska barn.

hon till och med adopterar en del av dem! Av sammanlagt sju barn är tre hennes egna och fyra barnhemsbarn.

Stor fattigdom
Dessutom tar Mara hand om 73 funktionshindrade barn i olika familjer.
– Det är främst till dem sakerna från Åland skall, berättar hon.
– Medicin i Lettland är så dyrt att familjer med handikappade barn ofta lever i stor fattigdom, de har helt enkelt inte råd med annat. Varje klädesplagg och bruksföremål är därför till enorm hjälp.
Mara Hincenberg berättar också att hon kämpat länge för att få en rullstol åt ett av barnen, nu hade hon äntligen lyckats få en donerad från Finland.

I den åländska bussen fanns ett 20-tal trädgårdsentusiaster som också hade bidragit till att samla in saker till förmån för Mara Hincenbergas barn.
Helena Söderlund jobbar på daghemmet Gullvivan i Lemland och hon berättar att alla barn där hade donerat var sitt mjukisdjur till barnen i Lettland.
– De var riktigt stolta då de lade sina leksaker i lådan, säger Helena.
– Leksakerna packar jag in och sparar till julen, jag försöker se till att varje barn skall få en julkapp, svarar Mara Hincenberg.

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN
tittle.tornroth@nyan.ax

Foto: **SEPPO SARKKINEN**

Lotteri förde filter till Indien

Under våren har Mariehamns diakoniförening arrangerat ett lotteri till förmån för Moder Teresasystrens transport av filter från Helsingfors till Indien.
Filterna balas och plastas och transporteras i container. Eftersom ressträckan är lång blir transporten kostsam. Anledningen till att man oftast skickar iväg filter just till Indien är att där finns det största antalet systrar som

kan hjälpa till att distribuera filtarna. Filtarna delas ut främst bland hemlösa i Calcutta.
Lottförsäljningen inbringade 400 euro, dessutom bidrog Finström-Geta församlings syförening med 200 euro.
– Arrangörerna vill tacka alla som på olika sätt bidragit till det fina resultatet, hälsardiakonissa **Lisbet Nordlund**. (ka-f)

Kom ihåg

■■ **Agility.ax:** Agilityträning med Annica Aller 26-27.6. Ännu finns några platser lediga. Både medlemmar och icke medlemmar välkomna. Obs! Små träningsgrupper med max fem deltagare. För anmälan och mera info www.agility.ax eller ring 040 514 7954/Maria.
■■ **Eckerö marthaförening:** Utfärden till Havsvidden 23.6, bilen avgår kl 12.00 från Mat-Nichen. Vid förhinder meddela Lisbeth.

■■ **Folkdansarna på Åland:** Planerad kurskväll till tisdagar kl 17.30. Norgeresenärerna träffas lördag 28.6 vid Vikingterminalen för att packa in bagage i bussen kl 06.45-07.00. Vi får besök av estniska folkdansare och sångare 25-28.7. Reservera kvällen fredag 25.7 för Prästö. Trevlig midsommar!

■■ **Folkhälsan i Lumparland:** Simskolan vid kyrkbron i Kappellviken blir i år 23.6-4.7. OBS! Inskrivning söndag 22.6 kl 18.00. Simlärare är Elin Manselin. Barn födda -03 eller tidigare kan skrivas in. Har du frågor kan du kontakta våra simombud: Diana Karlsson tel 35 737 och Lena Andersson tel 35 657. Välkomna med!

■■ **Långskata väglag:** Årsmöte

måndag 23.6 kl 18.00 på Lemlands kommunkansli.

■■ **Norra Ålands pensionärer:** Bussutflykt till Föglö onsdag 16.7. Bussen avgår från Kroklund kl 11.00 via Kvarnvo, Godby, Gölby, Mariehamn. Vi åter lunch på gästhem Enigheten därefter till Ninas Café för kaffe och jordgubbstårter. Dagen avslutas i Föglö kyrka. Vi spelar och sjunger som vanligt. Info och anmälan: Sundqvists buss 22 570 senast fredag 11.7 kl 16.00.

■■ **Ålands Biblioteksforening:** Medlemmar i ÅBFI Kom ihåg att anmäla er till Sälkärsutflykten i juli. Datum är nu ändrat till den 16.7 pga för få anmälningar. Intresserade tar kontakt med Kerstin tel. 37 838 eller bokar direkt till cykelfärjan tel. 0400 229 149.

■■ **Ålands flicklottor och soldatgossar:** Historikboken har kommit !.... och utdelas gratis till medlemmarna (som betalt årsavgiften) torsdag 19.6 kl. 18-19 i klubblokalen i Gamla Tullhuset. Senare vid höstens månadsmöten eller enligt överenskommelse.

■■ **ÖSUF:** Midsommartalka onsdag 18.6 kl 18.30, korvgrillning efteråt, och torsdag 19.6 kl 18.30 på Högtomt. Ta gärna med egen sekator, handskar och sax! Välkomna med!

OBS! Det händer

ONSDAG 18.6

INVIGNING
■■ **Mariehamns flygplats kl 13.00.** Invigning av midsommarstången i avgångshallen.
☐ Intåg tillsammans med Ålands spelmansgille.
☐ Hälsningstal av flygplatschef Jim Häggblom.
☐ Ålands spelmansgille uppträder.
☐ Trafikminister Runar Karlsson inviger midsommarstången.
☐ Per-Olof Jansson från Ålands Hemgård berättar om midsommarstångens symboler.
☐ Ålänningens sång.

MUSIK
■■ **Lumparlands kyrka kl 19.00.** Stephanie Jörgensen, sång och Carl Micael Dan, orgel och piano.

MIDSOMMARSTÅNG
■■ **Finström Rosengård kl 13.00.** Stångresning. Underhållning med Kalle Lund, Uffe Andersson och Christer Liewendahl.

NÖJE
■■ **Arkipelag nattklubben kl 22.00.** Dj.
■■ **Parks bar kl 22.00.** Alan Parry.
■■ **Dinoas bar kl 22.00.** Made in Thailand.

SOMMARMARKNAD
■■ **Eckerö torg,Storby kl 10.00-15.00.** Traditionell marknad.

TEATER
■■ **Lemland Pellas kl 19.00.** "Kanelboden". Komedi av Mirjam Öberg. Regi: Kent Ekstedt.

TIVOLI
■■ **Östra utfarten kl 12.00-21.00.** Tivoli.

VANDRING
■■ **Start från Torget i Mariehamn kl 18.00.** Sydbok och valnöt, exotiska träd i Mariehamn. Botaniska vandringar med Eeva och Carl-Adam Haeggström.

TORSDAG 19.6

BINGO
■■ **PAF Casino kl 19.00.** IFK bingo.

LOPPIS
■■ **Mariehamn Torget kl 17.00-21.00.** Traditionell loppis.

MIDSOMMARSTÅNG
■■ **Jomala Rönngården kl 13.30.** Midsommarfest.
■■ **Seglinge Aspliden kl 19.00.** Kransbindning och klädning av midsommarstången.
■■ **Föglö Jyddö Ramholmen kl 18.00.** Gemensam lövbindning.

MUSIK
■■ **Lemlands kyrka kl 19.00.** I midsommar. Gitarr Karis Sundström, sång, piano och orgel Carl Micael Dan.

NÖJE
■■ **Parks bar kl 22.00.** Alan Parry.

■■ **Dinos bar kl 22.00.** Made in Thailand.



Nygifta

Jenny Sundin och Richard Karlsson, båda från Hammarland, vigdes i S:ta Catharina kyrka lördagen den 14 juni. Makarna tar det gemensamma namnet Karlsson. Vigselförrättare var tf kyrkoherde Gunnevi Styrström. Foto: GEFOTO



Vi håller stängt
midsommarafton 20 juni.
Nya Åland utkommer inte
20 och 21 juni.
Nästa tidning utkommer
måndag 23 juni.

Vi önskar
alla våra läsare
trevlig
midsommar!

Nya Åland
★★★

kultur

Föglökonst på väg ut i världen



Nytt inslag. Normalt finner man Judy Kuitunens handdrejade keramik i det gamla mejeriet mitt i Mariehamn. I ett försök att knyta nya kontakter har arrangören Erik Karlsson bjudit in henne som den första gästkonstnären.

Föglös turistinformation har tidigare varit ett forum för lokala konstnärer.

Men nu vill man skapa kontakter utanför kommungränserna och ännu hellre ute i världen.

Som ett första steg visar Judy Kuitunen, mariehamnaren från England, sin keramik på sommarutställningen som öppnade i går.

Erik Karlsson tycker att det är viktigt att värna om skärgårdskulturen och de lokala utövarna. Han är själv aktiv träkonstnär och är en av utställarna i årets sommarutställning.

Men han är också arrangör och ser möjligheterna med att bjuda in konstnärer från annat håll. Från och med i år har utställningen i turistinformation i Föglö Degerby därför en gästkonstnär.

Internationella inslag

Först ut är Judy Kuitunen som har en keramikverkstad i Mariehamn. Ursprungligen kommer hon från England, och det är just hennes kon-



Förmedlar naturens själ. Erik Karlsson arbetar främst i sjödränkt trä. Här står han framför sitt alster "Föglö en idyll i skärgården – ett strandhugg på Björkör". Han menar att det är symboliken för ett paradys i skärgården. Där finns allt som är naturens själ – fåglar, ägg och sten.

takter där som Erik Karlsson hoppas kan vara värdefulla för konstnärer med anknytning till Föglö.

– Det skulle vara fantastiskt om England skulle intressera sig för oss. Tänk om övriga världen ska få upp ögonen för konst från Föglö och vi skulle kunna ha ett aktivt utbyte, säger han.

Kerstin Wahlbeck ställer även ut sina alster i akvarell. Hon har rötter i Föglö men i och med att hon numera är Madridbo ger även hon årets utställning en internationell dimension.

Visar bredd

Ytterligare en av konstnärerna som ställer ut är **Anna Sundblom**. Nya Åland skrev i våras om hennes konstverk i plåt och gjutjärn då hon ställde ut i Föglös bibliotek.

Ett smakprov ur den kan

man nu också skåda på turistinformationen. Bland annat visas hennes tre kuber i gjutjärn liksom en väggrelief i samma material där kroppsdelar syns gjutna i naturlig storlek. Hon berättade i samband med utställningen i våras att det uttryck hon vill förmedla med avgjutningarna och de stränga kubformerna var känslor av instängdhet och förtryck. Så i kontrast till den känslan finns även hennes konstverk "Hand" från 2006 med i utställningen.

– Den finns med för jag tycker att den symboliserar en person som sträcker ut sin hand till Bryssel och påvisar att vi behöver varandra, säger Erik Karlsson.

Utställningen på Föglö turistinformation håller öppet fram till mitten av augusti.

Text & foto: MARIA NYQVIST

Franciskusfesten på Kökar firar

30 år i år den 4-6 juli. Jubileumsåret till åra framförs en nyskriven dockteaterföreställning i franciskuskapellet, som producerats av författaren **Katarina Gäddnäs** och dockmakaren **Riitta Nieminen**. I dockteaterensemblen medverkar också **Ida Karlsson** och **Alva Karlsson**.

I festligheterna medverkar även ärkebiskop emeritus **John Vikström** och **Antonio Ricco**, ledare för franciskanerorden i Italien. Fader **Bernhard Thilagarayah** från Sri Lanka/Italien och fader **Zlatko Spéhar** från Österrike/Kroatien håller den katolska mässan. På lördagen den 5 juli hålls dessutom ett konstituerande möte där en förening ska grundas som i framtiden ansvarar för Franciskusfestligheterna på Kökar.

Vernissage på Regnbågen,

konstens hus i Brändö by, blir det fredagen den 27 juni mellan 18 och 21. Sommarens gästutställare är textilkonstnär **Birgitta Backman** från Jakobstad som visar sin utställning Lappglädje och bildkonstnär **Anita Hellström-Sandberg** som ställer ut Skulpturala verk samt Konstkort och Metallics. Utställningen pågår mellan den 27 juni och 20 augusti.

Ålands Slöjd och konsthantverk

har gett ut en ny broschyr om hantverkarna på Åland. Den är gjord av **Rita Jokiranta** och presenterar 33 hantverkare eller konsthantverkare med produktbild, kontaktuppgifter och försäljningsställen. Broschyren är tryckt i 10 000 exemplar och beräknas räcka i två säsonger.

Böcker som passion

heter en aktuell dubbelutställning på Nationalbiblioteket i Helsingfors, som presenterar boksamlare från 1600-talet till vår tid. Utställningen hålls i Nationalbibliotekets Kupolsal och Galleri fram till den 15 november i år, den öppnade 15 maj.



Kärt återseende. Anna Sundbloms populära konstverk i främst gjutjärn finns nu återigen till beskådning i Föglö. Efter en lyckad utställning i Föglö bibliotek finns nu möjligheten att ta del av hennes alster i Föglö turistinformation.

Foto: ERKKI SANTAMALA

SOMMAR!



Kryssa med våra fina fartyg till Tallinn och Helsingfors.

Tallinn fr 71,- /B2-hytt.

Du har ungefär åtta timmar på dig att upptäcka Tallinn.

Helsingfors fr 125,- /B2-hytt.

Följ med våra flotta Silja-fartyg på en kryssning fylld av upplevelser. Välj bland flera restauranger – bl a Happy Lobster, Östersjöns bästa skaldjursrestaurang.

För bokning: Tallink Silja, Torggatan 14, tel 16 711.

I priset ingår bränsletillägg. Serviceavgift 5,- tillkommer vid betalning i biljettbodyrån eller i terminalen.

www.tallinksilja.fi

TALLINK **SILJA LINE**

Gott till midsommar!



GRISKARRÉ	kg	5,95
WIENERKORV 	kg	7,50
ÅLANDS SPECIALOST 	kg	8,80
KORVBRÖD PÅGENS	12 st	2,80
BAGUETTE 	st	1,75
KALLES KAVIAR	300 g	3,20
HELA RÄKOR GREENLAND	kg	4,95
BANANER	kg	1,79
VALIO VANILJGLASS	liter	1,50

Trevlig midsommar!

Ljunggrens Kb

K

FINBY, SUND. TEL 45 813

Öppet: vardagar 9-18.00 lördagar 9-14

Midsommarafton 9-13, midsommardagen och söndag STÄNGT



Föräldrar till nyfödd sommarakademi. Kjell Frisk, Catherine Frisk Grönberg och Stefan Simonsen är arrangörerna bakom Opera.ax. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Operaakademi siktar högt

Att etablera en högklassig musikdramatisk produktion på Åland - det är målsättningen för sommarakademien Opera.ax, som arrangeras för första gången i år.

Under några intensiva dagar i augusti skall tio unga sångare drillas av proffs Resultatet blir två operor som sätts upp i Badhuspaviljongen den 22- 24 augusti

Sångarna har drygt en vecka på sig att öva in de musikstycken som ska framföras. Regissörerna **Daniel Helfgot** och **Patrick Bergner** erbjuder dem sin professionella ledning tillsammans med pianisterna **Mikael Nellborn** och **Christen Stubbe Teglbjaerg**.

Arrangörer är Opera.ax och produktionsbolaget Frisk & Simonsen.

Professionella talanger

Catherine Frisk Grönberg, Kjell Frisk och **Stefan Simonsen** berättar för Nya Åland om den nyfödda sommarakademien.

– Intresset för deltagande har varit mycket stort. Vi förmodar att det är de stora namnen så som Helfgot och Bergner som lockat så många. Daniel Helfgot är en världsberömd regissör från Kalifornien, och Bergner är välkänd från Stockholms operastudio. För att garantera hög klass på slutprodukten så har de unga sångarna valts ut genom auditions. Dessa har stått öppna för såväl ålänningar som utlänningar, berättar Catherine Frisk Grönberg.

Av fyrtio sökande valdes tio stycken ut. Fem av dessa är ålänningarna **Sofie Asplund, Jhonny Ahlström, Philip Björkqvist, Sofie Österberg** och **Freja Frisk**. De övriga fem kommer från Sverige: **Alexandra Büchel, Johanna E. Martell, Mikael Englund, Simon Peterson** och **Johann Dornwalt**. Samtliga av dessa studerar musik på högskolenivå, och har god scenisk erfarenhet.

– Vi vill visa den åländska publiken hur många verkliga musikaliska talanger det finns på Åland. De som medverkar i de här föreställningarna är mycket professionella och man kan förvänta sig att få se en hel del av dem i framtiden, framhåller Stefan Simonsen.

Gynnar Åland

Catherine Frisk Grönberg menar att det på Åland finns ett behov av en musikutbildning på en högre nivå, för sådana som vill fortsätta sina studier efter

musikinstitutet. Tanken är att de som går kursen i framtiden skall kunna tillgodoräkna sig den som högskolepoäng.

– Vi är övertygade om att detta kan passa Åland, här där såväl turism som kulturliv är något man satsar stort på. Opera.ax kan bli en säsongsförlängare, välbesökt av såväl ålänningar som turister, tror Catherine Frisk Grönberg.

Komisk kväll

Fyra föreställningar ges och programmet går i skrattets tecken, med tre operor om vardera fyrtio minuter. Två av dessa - ”Teaterdirektören” av **W A Mozart** och ”If the cap fits” av **Geoffrey Bush**, framförs av sommarakademins elever. Därutöver gästspelar Opera på Ungskär, med ”Den sköna Galathea” av **Franz von Suppé**.

– Det rör sig om korta och lättsamma stycken - i ”If the cap fits” driver man till exempel med sångare i allmänhet och med operakulturen i synnerhet. Vi fann dessa operor lämpliga såväl form- som innehållsmässigt. I framtiden kan det även

bli aktuellt med skraddarsydd musik för detta evenemang, säger Kjell Frisk.

– Mellan uppträdandena ges två pauser, som också de skall erbjuda något utöver det vanliga. Utan att avslöja för mycket kan vi säga att det blir något sött, något salt och något att dricka, säger Simonsen lite hemlighetsfullt.

Sponsorer

Projektet har fått stöd av bland annat Nordens Institut på Åland, Svenska kulturfonden, Ålands kulturdelegation och Ålands musikinstitut, men även av företag och privatpersoner.

– Vi är alltså i behov av ekonomiskt stöd, och söker hela tiden efter nya sponsorer. Om någon är intresserad får de gärna höra av sig, säger Kjell Frisk.

Catherine tillägger att all hjälp tacksamt tas emot. Om någon till exempel kan hysa in någon av kursdeltagarna så får de gärna ta kontakt.

LINNEA TILLEMA
linnea.tillema@nyan.ax

GLAD MIDSOMMAR!



Griskarré
även marinerad kg **5,95**

Utskuren biff
av nöt yttrefilé kg **21,90**



Rökt skärgårdsskinka
..... 100 g **1,29**

Åländskt hemvete
300g (4,63/kg) st **1,39**

Edamer ost
..... kg **6,95**



Skärgårdswienerkorv
..... kg **7,99**

Rökt hel forell
Kärringsunds fisk, små kg **8,90**



Vaniljglass
1L st **1,49**

Hela räkor
Royal Greenland 1 kg påse **4,95**

Lökknippen
..... st **1,49**



Lapin Kulta mellanöl
12-pack (2,44/L) st **10,99**

Karjala mellanöl
12-pack (2,44/L) st **10,99**

Sillburkar
Abba 240g. burk **1,99**



Kallrökt regnbåge
skivad 135g (22,96/kg) pkt **3,10**

PLUSSA-erbjudande



Wilhelm grillkorv
Atria 600g (4,82/kg) pkt **2,89**

Grillsallad med senap
Atria 700g (3,27/kg) ask **2,29**



Yttre grisfilébiff
Poutta, 1kg ask **4,99**

Mörka vindruvor
Kärnfria 500 g (3,38/kg) ask **1,69**



Taffel megapåsar
275-350 g påse **1,79**

Carlsberg mellanöl
24-pack, 0,33cl st **19,95**



Coca cola
2x2-pack (1x2-pack 3,29/st) st **5,00**

Smör
Pirikka 500g (3,98/kg) pkt **1,99**

utan Plussa-kort 2,79/pkt



Nu tar vi även emot Visa Electron!

MITT I STA'N

MÅNDAG-TORS DAG 9.00-18.00

MIDSOMMARAFTON 9.00-14.00

MIDSOMMARDAGEN STÄNGT

VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET KANTARELLEN!

IDAG KL 10-18
SMAKPROV OCH
SPECIALFÖRSÄLJNING
av Taverna salladsost

KYCKLINGFILÉ
Djupfryst, 1,8 kg, Farre Food

10,90
PÅS
EP 6,05/kg

FISKARS®

Fiskars samlarkinvar åter i lager!

Torsdag 19/6
öppnar Kantarellen
redan kl 08.00!

20 juni midsommarafton
kl. 9.00-16.00

21 juni midsommardagen
STÄNGT

22 juni söndag
kl. 10.00-18.00



Nya Godbyvägen tel. 32 840

K SUPERMARKET

PLUSSA
för dina inköp

Ändring i helgtrafiken på linje 5

På grund av ändringar i tidtabellen på linjen Mariehamn–Kapellskär ändrar turlistan på linje 5, Mariehamn–Lemland–Lumparland och v.v. enligt följande:

Lördagar och söndagar

AVGÅNG från Mariehamn 16.05, via Söderby 16.25, Svinö färjefäste 16.40, Klemetsby 16.51, ankomst till Långnäs 16.55.

AVGÅNG från Långnäs 17.30, via Svinö färjefäste 17.45 (avgång senast 17.50), Söderby 17.55, ankomst till Mariehamn 18.15 (via Viking Line vid behov).

AVGÅNGEN 17.05 från Mariehamn till Långnäs med retur kl. 18.00 inställs.

Ändringen gäller under tiden 21.6–17.8.2008.

WILLIAMS

www.williamsbuss.fi



Såväl barn och ungdomar som inbitna musikaliskare ska hitta något i programmet, lovar festivalchefen Henryk Gwardak.

Orgelfest med något för alla

Årets orgelfestival, den trettiöfjätte i ordningen, bjuder på tretton konserter i åtta kommuner.

Såväl barn och ungdomar som inbitna musikaliskare ska hitta något i programmet, lovar festivalchefen Henryk Gwardak.

Årets artister, runt 40 till antalet, kommer från Finland, Sverige, Estland, Ryssland, Polen, Italien, Frankrike och Japan. De tretton konserterna ska bjuda på olika teman så att besökarna har möjlighet att lättare välja efter eget intresse och smak.

I år firas också speciellt den franska kompositören **Olivier Messiaens** födelse, som skulle ha fyllt 100 i år. Konserten Olivier Messiaens 100 år med organist **Erik Boström** från Stockholm går av stapeln på måndag den 23 juni klockan åtta i S:t Görans kyrka i Mariehamn. – Messiaens musik är speciell och mycket svår att beskriva. Han var en stor naturvän och

är också känd för sina kompositioner som imiterar fågelsång, berättar Henryk Gwardak som är ordförande för föreningens styrelse.

För att också den oinsatta ska få större behållning av konserterna kommer **Erland Mattsson** att hålla en kort presentation inför varje stycke vid varje konsert. Gwardak hoppas också att flygbladet och programboken ska hjälpa vid lyssnandet.

– Det är alltid positivt för förståelsen av verken ifall man kan lära sig lite om dem på förhand, därför har vi i år bett om en kort inledning till varje stycke.

Öppningskonserten hålls på söndag den 22 juni klockan åtta i S:t Olofs kyrka i Jomala. Där medverkar en trio med åländska **Jenny Carlstedt** som mezzosopran tillsammans med violinist **Nonna Knuuttila** och organist Folke Forsman från Helsingfors. Lokalt blir det också i Vårdö bönehus på lördag den 28 juni, då Ålands musikinstitut presenterar kör, orkester och

solister från institutet. Som dirigent fungerar **Kjell Frisk**, vid orgeln sitter Henryk Gwardak.

Långväga gäster

Den mest långväga gästen till årets orgelfestival är organisten **Kaoru Hiyama** från Hiroshima i Japan, hon uppträder i S:t Michels kyrka i Finström på tisdagen den 24 juni klockan åtta. Hiyama har medverkat i orgelfestivalen två gånger förut, åren 1985 och 1987.

Franskt tema blir det onsdagen den 25 juni, då konserten Paris hälsar Mariehamn hålls i S:t Görans Kyrka i Mariehamn av **Andrzej Chorosinski** från Warszawa, Polen. Också Chorosinski har deltagit förut, han var i själva verket en av dem som grundade festivalen för 33 år sedan. Chorosinski spelar hela den femte symfonin av Charles Maria Widor, vilket är något ovanligt.

– Vanligtvis brukar man bara höra toccatan, men den här gången har vi mer eller mindre beställt hela symfonin. Den är otroligt fin när man hör den i sin helhet, med många fina klanger och färger.

För den som gillar Bach är årets festival ett säkert kort, enligt Gwardak. Fredagen den 27 klockan 12 bjuder **Alexan-**

der Fiseisky från Moskva på konserten Bach vid lunchtid i S:t Görans kyrka i Mariehamn. Fiseisky är en mycket känd rysk organist.

Väntar 1000 personer

Också i år blir det en barnkonsert, den här gången är det **Erik Boström** och **Kaj-Gustav Sandholm** som står för programmet i S:t Görans kyrka klockan åtta på tisdagskvällen.

– Det blir ett spontant och improviserat program med mycket kontakt med publiken. De visar hur orgeln fungerar och pratar en del kring det de spelar, berättar Gwardak.

Barnkonserten brukar vara populära, de senaste åren har den besökts av runt 100 barn.

Orgelfestivalen som helhet brukar dra runt 1000 personer, med mellan 50 till 100 besökare per konsert. Festivalen sponsras av ett stort antal aktörer på Åland.

– Utan hjälp utifrån skulle festivalen aldrig vara möjlig, vi är otroligt tacksamma över alla våra sponsorer, säger Gwardak. Information om festivalen kan man hitta på www.alfest.org.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax
528 468

ÅLANDS ORGEL FESTIVAL

22 - 28 juni 2008

söndag 22.6. kl 11.00 JOMALA kyrka
FESTHÖGMÄSSA Stefan Snellman, celebrant, kören Schola Olaus Petri, Valter Maasalo, dirigent, Folke Forsman, orgel

söndag 22.6. kl 20.00 JOMALA kyrka
ÖPPNINGSKONSERT Jenny Carlstedt, mezzosopran, Nonna Knuuttila, violin, Folke Forsman, orgel, Helsingfors

måndag 23.6. kl 20.00 MARIEHAMN S:t Görans kyrka
OLIVIER MESSIAEN 100 ÅR Erik Boström, orgel, Stockholm

måndag 23.6. kl 20.00 FÖGLÖ kyrka
KONSERT Kören Schola Olaus Petri, Valter Maasalo, dirigent, Folke Forsman, orgel, Helsingfors

tisdag 24.6. kl 12.00 MARIEHAMN S:t Görans kyrka
BARNKONSERT Erik Boström, Kaj-Gustav Sandholm

tisdag 24.6. kl 20.00 FINSTRÖMS kyrka
ORGELKONSERT Kaoru Hiyama, Hiroshima, Japan

onsdag 25.6. kl 20.00 MARIEHAMN S:t Görans kyrka
PARIS HÄLSAR MARIEHAMN Andrzej Chorosinski, orgel, Warszawa, Polen

torsdag 26.6. kl 20.00 SUNDS kyrka
ORGEL, VIOLIN & KLASSISK GITARR Andres Uiibo, orgel, Mari-Liis Uiibo, violin, Heiki Mätlik, gitarr, Tallinn, Estland

fredag 27.6. kl 12.00 MARIEHAMN S:t Görans kyrka
BACH VID LUNCHTID Alexander Fiseisky, orgel, Moskva, Ryssland

fredag 27.6. kl 20.00 SALTVIKS kyrka
RESA GENOM ITALIEN 1600-1900 TALET Ennio Cominetti, orgel, Varenna, Italien

lördag 28.6. kl 14.00 SOTTUNGA kyrka
ORGEL & FLÖJT Duo Consonantes: Joanna Woszczyk-Garbacz, flöjt, Jakub Garbacz, orgel, Łódź, Polen

lördag 28.6. kl 14.00 VÅRDÖ bönehus
BUXTEHUDE: MEMBRA JESU NOSTRI Orkester, kör och solister från Ålands Musikinstitut, Kjell Frisk, dirigent, Henryk Gwardak, orgel

lördag 28.6. kl 20.00 MARIEHAMN S:t Görans kyrka
AVSLUTNINGSKONSERT Olivier Vernet, orgel, Frankrike

Programblad 10/15 EUR vid ingången. Programbok gratis
Info tel. +358 50 5550355 +358 400 796307
festival@aland.net www.alfest.org

Ålandsresor
RESEBYRÅ

Teater

med



Läkare mot sin vilja

T E A T E R
•••••
K U L I N G

Badhuspaviljongen
i Mariehamn
(under tak)

**2 biljetter
20€**

**Priset gäller i juni.
(Norm.pris 32€)**

Vill du också ta del av förmåner och erbjudanden? Du får hem Nyankortet direkt när du tecknar en fortlöpande prenumeration. Information och aktuella erbjudanden på www.nyan.ax/nyankortet

Nya Åland
☆☆☆



Föreställningar i juni:
24.6, 25.6, 29.6, 30.6.
**Boka biljett på
040 827 3121**

Övriga föreställningar:
1.7, 3.7, 4.7, 6.7, 7.7,
8.7, 10.7

BENTES
SOMMARTEATER
i Eckerö, Överby presenterar:

BRÖLLOP OCH JÄKELSKAP

Ett folkklustspel av Krister Classon
Regi: Robert Liewendahl

PREMIÄR
Fredagen den 27.6 kl. 19.00

Övriga föreställningar kl. 19.00

29/6, 1/7, 2/7, 3/7, 4/7, 6/7, 8/7, 9/7, 10/7, 11/7, 12/7
Kaffeservering • Välkomna!

Arrangör



Biljettbokning: ÅUF tel. 018-15 805 (vard. 9-15) eller 0457 342 5271 (fr.o.m. 9.6 må-on kl. 18-20)
Biljettpris: 15€/vuxen, 6€/barn under 12 år
Förköp fr. o. m. 9.6.2008: Ålandsresors resebyrå, Torggatan 2, Mariehamn. En kryssning för två med Eckerölinjen till Svergie t/r lottas ut bland förköpsbiljetterna. Dessutom finns chans att vinna smörgäsbord + kryssning t/r för en person!

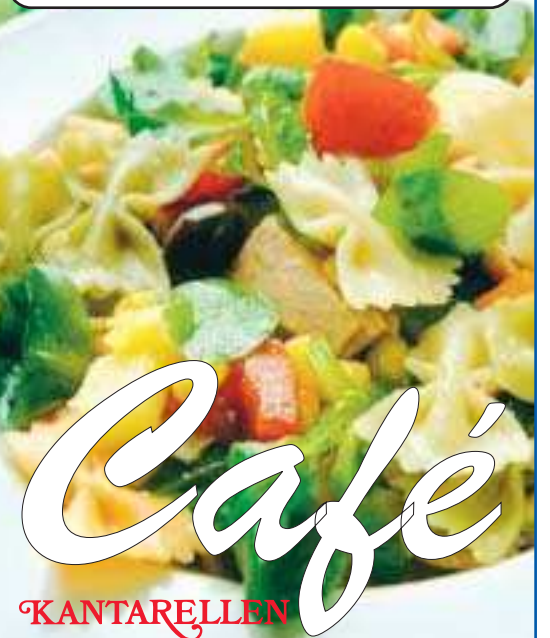
Sponsor: **Ålandsresor**

VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET KANTARELLEN OCH MATHISHALLEN

**Torsdag 19/6
öppnar Kantarellen
redan kl 08.00!**

Glad midsommar!

**PASTA-
SALLAD 6²⁰**
MED LITEN DRYCK
OCH BRÖD



KANTARELLEN

Erbjudandena gäller onsdag 18/6 – söndag 22/6

Alla supererbjudanden gäller
så långt lagret räcker!



Supererbjudande
OXFILÉ INRE NÖT
Djupfryst, BRASILIEN
2990
KG

GRILLKORV
TAIFUN
400 g
EP 3,62/kg **1 45**
PKT

CIABATTA **0 75**
ST

RÄKOR
MED SKAL
1 kg, stl 70-90, djupfrysta
ULLMO **7 50**
PÅSE

BRIE
PRESIDENT OST **2 60**
200 g, även light
EP 13,00/kg ST



Supererbjudande
GRIS INREFILÉ
Marinerad/naturell, ATRIA
995
KG

BRA KÖK
**BRA KÖKs
potatissallad
till specialpris**



Supererbjudande
PAPRIKA GUL OCH RÖD
HOLLAND
199
KG



Supererbjudande
MAJS
400 g, PIRKKA, SPANIEN
149
PKT

PLUSSA förmån!

**SALLADS-
TÄRNINGAR 3% 4 00**
390/200 g, ARLA APETINA
Utan Plussa-kort 4,90/2 brk 2 BRK

COCA-COLA 5 00
4 flaskor x 1,5 liter,
även light och Zero
Utan Plussa-kort 6,58/2x2-pack 2-PACK

**CARLSBERG
MELLANÖL 19 95**
24 burkar x 0,33 liter
Utan Plussa-kort 22,95/låda LÅDA
inkl. pant

**Smakprov och
specialförsäljning
av Taverna salladsost
på Kantarellen
onsdag 18/6
kl 10-18**

KANTARELLEN
Nya Godbyvägen tel. 32 840

20 juni midsommarafton . . kl. 9-16
21 juni midsommardagen STÄNGT
22 juni söndag kl. 10-18



PLUSA
för dina inköp

SUPERMARKET



Ålandsv. 42,
tel. 28 149

20 juni midsommarafton . . kl. 9-15
21 juni midsommardagen STÄNGT
22 juni söndag kl. 11-16

Med vandringsskor bland guckuskor



Värdefull syn. Den mycket säregna orkidén guckusko blir allt mera sällsynt. Men i Hammarland ökar det välbevakade beståndet.

Ett dussin hurtiga damer begav sig förra veckan ut i Hammarlandsskogarna för att beskåda och beundra den fridlysta orkidén guckusko.

De blev rikligt belönade - guckuskon bjuder nämligen på storslagen blomning i år.

I onsdags kunde man under rubriken "Obs, det händer" läsa att den som infann sig klockan sju på kvällen utanför Kattby gamla café i Hammarland kunde delta i en vandring till blommande guckuskor. Det lät lockande och Nya Ålands fotograf och reporter packade stövlarna i bilen och körde västerut.

På parkeringen i Kattby fanns ett dussin vandringsklädda kvinnor i alla åldrar.

– Jaha, vem är det som arrangerar det här då, undrade undertecknad.

– Det är nog bara jag som är lite tokiger som alltid, svarade en dam glatt.

Damen i fråga är krutgumman **Elvi Holmström** som är en av Ålands flitigaste och ivrigaste vandrare.

Magnifik kvällssol

Den här onsdagskvällen skulle Elvi ta gruppen till Bovik för att beundra det stora bestånd av guckuskor som växer där. Men det var inte tu tal om att ta den rakaste vägen, tvärtom - Elvi hade bestämt sig för att visa upp det vackraste trakten har att erbjuda.

Vandringen började med en tur runt Berghamn. Vi klättrade över taggtråd, halsade på några kor och klättrade upp för ett berg. Utsikten över den norra infarten

till Marsundet var magnifik i kvällssolen.

Fuktig strandäng

På andra sidan berget mötte de första orkidéerna oss i en fuktig strandäng. Inte guckusko men Sankt Pers nycklar, grönvit nattviol, tvåblad och mängder av vit skogslilja.

Ungefär en kvart senare var vi framme vid det utlovade guckuskobeståndet i Bovik.

För många år sedan växte här tiotals exemplar av den sällsynta orkidén, i dag handlar det om hundratals om inte tusentals.

Är inhägnad

Växtplatsen är inhägnad med både nät och taggtråd och landskapsregeringen har satt upp väl synliga skyltar om att det är förbjudet att röra växten.

Men den allra största anledningen till att guckuskon har fått leva och föröka sig i fred just här är nog ändå familjen Boström.

Rudolf Boström är den andra generationen som håller ett valande öga på de som rör sig i området och visst har han under årens lopp fått en och annan inblick i botanisk brottslighet.

Kriminell verksamhet

– En gång kom det en buss från Rovaniemi och tanterna skena ut med skyfflar och kassar, berättar Rudolf.

Han gick genast fram till sällskapet och förklarade att man nu minsann var inne på kriminell verksamhet men han fick bara ohövliga kommentarer till svar.

– Då blev jag så arg att jag tog en kasse från en av



Vandringsdamer. Flera av de damer som deltog i guckuskovandringen kände inte varandra. Men alla visste vem Elvi Holmström var och det räckte mer än väl för att ställa upp.

kvinnorna och så tömde jag ut både guckusko och mylla över hennes huvud!

En kaffetår

Vid guckuskorna skiljer vi oss från resten av sällskapet för att ta oss rakaste vägen tillbaka till bilen och stan. Då hade vi gått i en och en halv timme.

Elvi Holmström och hennes vandringsgrupp fortsatte däremot glatt vidare, de var bara halvvägs.

En tur till Slottskär och en kaffetår i naturen stod fortfarande på programmet.

TITTE TÖRNROTH-SARKKINEN
tittle.tornroth@nyan.ax

Foto: ERKKI SANTAMALA
erkki.santamala@nyan.ax



Orkidéväktare. Rudolf Boström bor alldeles i närheten av det stora beståndet guckusko och håller ett ständigt beskyddande öga över rariteterna.



Vandringsledare. Elvi Holmström rör sig dagligen ute i naturen och har ett brinnande intresse för växter.



Guckusko (Cypripedium calceolus) är sällsynt både i Finland och i Sverige. Den vill ha en kalkrik och fuktig växtplats för att trivas. Enligt den virtuella floran publicerades de första fynduppgifterna i Rudbecks Hortus botanicus 1685.



Vit skogslilja (Cephalanthera longifolia) är visserligen den vanligaste av skogsliljorna men räknas ändå som sällsynt. Bäst tycks den trivas på de kalkrika öarna i Östersjön. Första fynduppgift är från 1662, då fann man den vita skogsliljan i Slite på Gotland.



Grönvit nattviol (Platanthera chlorantha) är en av våra vanligare orkidéer. Den skiljer sig från vanlig nattviol genom att den inte doftar och är större. Den kallas också ibland för falsk nattviol. Första fynduppgift är troligen, enligt den virtuella floran, från 1600-talet, då Rudbeck omnämner en art som kan vara grönvit nattviol.



Tvåblad (Listera ovata) är, enligt den virtuella floran, vanlig i kalkrika trakter men sällsynt på andra ställen. Man har känt till växten sedan 1600-talet.

18-26.7

MARIEHAMNS
STAD
Världstad

THE ROCK OFF FESTIVAL

Håkan Hellström
Magnus Uggle
Thin Lizzy
BWO
Charlotte Perrelli
The Refreshments
Mustasch
Lillasyster
Patrik Isaksson
EMD
Amanda Jenssen
Brolle
Broken Door
Ola
Amy Diamond
Lasse Lindh

- 18.7 BWO
Lasse Lindh
- 19.7 Mustasch
Amanda Jenssen
- 20.7 Charlotte Perrelli
Brolle
- 21.7 Thin Lizzy
Lillasyster
- 22.7 Magnus Uggle
La Puma
- 23.7 EMD
Amy Diamond
- 24.7 Håkan Hellström
Broken Door
- 25.7 The Refreshments
Patrik Isaksson
- 26.7 Hardcore Superstar
Ola
Renegade Five

Keep updated:
www.rockoff.nu

Ticketprice: 1-day 30€, 3-day pass 60€, 5-day pass 75€. Tickets on Åland available through Shell Select in Mariehamn or Fm:a Erik Mattsson.

LIPPUPALVELU
lippupalvelu.fi
Lippukaupat
0600 10 800 (1,30 €/min + pvm)
0600 10 020 (4,93 €/puhelu + pvm)



Farbror Flåsk at PAF stage



ÅLANDS ÖMSESIDIGA
FÖRSÄKRINGSBOLAG



ALANDIA
BOLAGEN



Mediaspartners:

Nya Åland

HBL

STEEL

XIT

BIRKA CRUISES

HOLMBERG

Fm:a ERIK MATTSSON

ÅLCOM

MP

TRANSAT

VIKING LINE

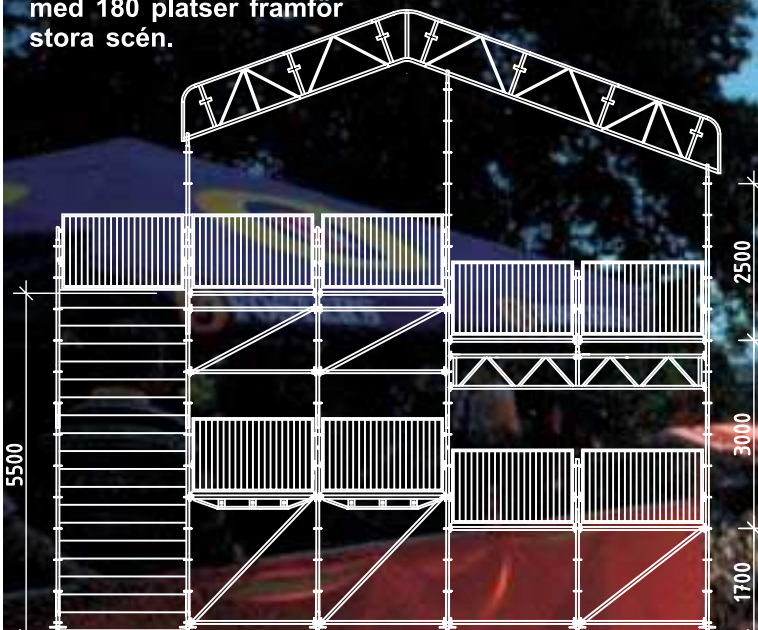
REHÅLLNINGEN

ECKERÖ LINJEN

ARKIPELAG

For more information on artists and festivalprogram please ask for the Rockoff Folder or visit: www.rockoff.nu

Ny stadig restaurangläktare i 2 våningar med 180 platser framför stora scén.



Boka bord med Festivalens bästa utsikt!

Menyexempel 22/7 Uggle

Sikromstoast med klassiska tillbehör.

Träkolsgrillad oxfile med örtcreme, portvinssky och honungsrostade rotsaker.

Vaniljpannacotta med limetäcke, chokladchips och björnbärssirap.

Pris: 42€/person

(OBS! Entrébiljett ingår ej)

Boka bord på tel. 13713

Menyer för alla dagar på www.rockoff.nu



Johan Larsson
Epost: johan.larsson@nyan.ax
Telefon: 528 478

sport

”I en sån här match är det till och med glädje i att vara boll.
LASSE KINCH

Lyckad fest för gymnasterna

GYMNASTIK. Det var fest hela helgen. I alla fall för Mariehamns gymnastikförening som var i Grankulla på gymnastikfest.

– Det gick väldigt bra, säger verksamhetsledare Mikaela Persson. Det var väldigt kul och vi kände oss stolta över att representera Åland.

Över 1.260 gymnaster och 40 föreningar var i helgen samlade i Grankulla för den traditionella gymnastikfesten. En fest som hålls vart fjärde år och från Mariehamns gymnastikförening var ungefär 40 gymnaster med.

– När vi kom dit var det mycket träning och det var långa dagar för gymnasterna. För många var det också första gången eftersom det bara är vart fjärde år, säger Mikaela Persson.

MGF var med i två program under helgen och det ena var ett redskapsprogram tillsammans med andra föreningar. Men det var det egna programmet som var helgens höjdpunkt.

Bättre än förväntat

– Vi var med på galan och visade upp ett eget program. Det kändes lite speciellt för vi hade med så många olika åldrar och våra nioåringar var de yngsta som var med.

Gymnasterna från Åland var mellan nio och arton år och det egna programmet hölls långt nere i ett skyddsrum. Men där fanns en stor läktare och ljussättningen var helt jättebra säger Persson.

– Det var ett dansnummer med akrobatik och olika lyft



Dansuppvisning. Från vänster, bakre raden: Milena Iström, Jutta Stolt, Matilda Johansson, Andrea Karlsson, Vanessa Eriksson, Frida Johansson, Miranda Martens. Nästa rad; Mikaela Persson, Maria Brändström, Lisa Jansson. Längst fram Ida Eriksson och Josefine Eriksson. Foto: PRIVAT

och så hade vi uppspydda kläder, säger hon. Det blev mycket finare än vad jag hade förväntat mig.

Övat hela våren

Så det blev verkligen en lyckad helg för alla gymnasterna. Vilket är speciellt kul då då

gymnastikfesten varit lite av målet med hela säsongen.

– Vi har övat på det här hela våren och haft extra träningar och att få visa upp det för en publik var helt fantastiskt, säger Persson.

Gymnastikfesten var just en fest och det arrangerades

inga tävlingar. Alla deltagare bodde tillsammans och en gemensam parad hölls genom hela Grankulla.

– När man tävlar kan det lätt bli nervöst men det här är mer avslappnat och man utbyter idéer med varandra, säger Persson.

Under söndagens huvudfest var mer än 1.000 deltagare på plan samtidigt.

JOHAN LARSSON
johan.larsson@nyan.ax
tfn 528 462

Två simbrons till Carlsson

■SIMNING. Gustav Carlsson tog två bronsmedaljer under helgens ungdomsmästerskap på lång bana i Jyväskylä. Det första tog han på 100 meter ryggsim på tiden 1.07,65. En tid som samtidigt kvalificerade honom till FM. Det andra bronset tog Carlsson på 200 meter frsim.

Under tävlingarna sattes det dessutom två åländska rekord. **Martin Houghberg** på 800 meter frsim på 10.08,29 och i 4*50 meter medley mixed på 2.14,39. (jl)

Team ÅBIT avancerar i Archipelago Raid

■SEGLING. Till dagens målgång av Archipelago Raid i Stockholm har Team ÅBIT med **Ronny Haals** och **Jonatan Barck** avancerat i placeringarna och låg under gårdagen på en 17:e plats.

Tisdagen började annars med utebliven vind och tävlingsledningen tvingades avbryta första etappen. Tävlingen fortsatte sedan vid 11.30 mot Sandhamn i en vind på fem meter per sekund.

I dag går båtarna i mål utanför Djurgården under eftermiddagen. (jl)

Hansen slutade sjua i Korea

■SEGLING. Björn Hansen, från Alandia Sailing Team, och han besättning slutade på en sjundeplats i Korea på matchracingtouren. Det innebär en prischeck på 18.000 amerikanska dollar vilket motsvarar ungefär 11.600 euro.

Vann i Korea gjorde fransmannen **Sébastien Col** från K Challenge/French Match Racing Team. (jl)

Silver för ”Pirkka” i Gardemoen

RALLY. Det blev en andraplats för John ”Pirkka” Karlsson i helgen. Efter tre deltävlingar i norska nationella mästerskapen i rallycross ligger Karlsson nu trea totalt.



Bilen. John ”Pirkka” Karlsson kör en Mazda RX7 med cirka 290 hästkrafter. Foto: www.pirkka.no

Det var ett märkligt väder i Gardemoen. Och det var också det märkliga vädret som tillslut fällde avgörandet. För trots lite motorproblem kunde John ”Pirkka” Karlsson köra sig till startposition fyra i A-finalen. Men det var då det märkliga vädret fick sista ordet.

– Dessvärre valde vi fel däck i A-finalen och gick på regndäck. Men det torkade upp till finalen, säger Karlsson.

Fick en bra start

Karlsson var ändå snabb ut i starten och efter att två bilar framför honom krokade samman kunde han köra upp i ledningen. En ledning han behöll under två varv men sedan torkade det upp och Karlsson blev omkörd av den slutliga segraren **Tom Daniel Tånevik**. Som givetvis inte körde på regndäck.

– Det är svårt när vädret skiftar. Men man måste välja något däck, säger Karlsson.

Trots att banan torkade upp

kunde Karlsson ändå behålla sin andraplats loppet ut. Trean i mål körde också med regndäck och Karlsson märkte att även han hade problem. Samtidigt gjorde Karlsson ett bra lopp rent taktiskt.

– Jag gjorde rätt avvägningar med alternativspåren och jag kom bra ut i starten, säger han.

Kör för guld

Nästa deltävling är inte förrän i början av augusti och Karlsson har fram tills dess på sig att se över den krånglande motorn.

– Det är frustrerande för vi

har haft felet under alla tre deltävlingar men ännu inte listat ut vad det är.

Karlsson och hans Team Auto 23 ligger nu på en tredjeplats i sammanhangen vilket är den placering han kom på förra året. Men de siktar högre än så.

– Vi kör ju för guld men han som vann i helgen har totalledningen så det blir nog svårt.

Två deltävlingar återstår och de körs 2-3 augusti och 27-28 september.

JOHAN LARSSON
johan.larsson@nyan.ax



Medaljörerna. John ”Pirkka” Karlsson blev tvåa efter Tom Daniel Tånevik i supernational klass 2. På tredjeplats kom Kjetil Nygård.

Foto: www.pirkka.no

Sportens kom ihåg

■ **Futurica Open:** 25-26 juli, gratis innebandyturnering för 10-12 och 13-16 år, killar och tjejer, anmäl lag till flojt@yahoo.com

■ **Nyanbommen:** Motionsorientering vid Nabben i Mariehamn torsdag 19 juni med start 18:30-19:30. Kontroller från ÅM-sprint och Skogsrådet.

■ **Ridkurs:** Ridkurs med Craig Stevens, info sussi.frej@aland.net

■ **ÅID/Cykel:** Skarpnåtötempo 28 km, i dag, onsdag. Start kl. 19.00, parkeringen vid Hammarvallen, Hammarland.

■ **ÅID/LIF-Friidrott:** Ungdomsserien i friidrott, omg. 3, i dag, onsdag, 18.30, i Bengtsböle, Lemland. Anmälning tävlingsplatsen senast 18.00. Klasser och grenar: P/F 9 40 m, höjd. P/F 11 60 m häck, spjut. P/F 13 60 m häck, tresteg. P 15 100 m häck, höjd. F15 80 m häck, höjd.

■ **ÅID-orientering:** OL-cup 3 tisdag 24 juni vid Degerby skola i Föglö. Färja från Svinö 17.45. Anmälan till ÅIDs kansli tel. 19170 senast onsdag 18 juni.

■ **ÅID-orientering:** ÅM Sprint/HippoCup II i dag, onsdag, vid Nabben i Mariehamn, första start 19.00.

■ **Bänkskytte:** Cup 6 HV 100m i dag, onsdag, 18.00 i Bredmo.

Enkelt för IFK i cupfinalen

Mest intressant var lagets två testspelare

ÅLANDSCUPEN, FINAL
IFK MARIEHAMN 5
IFFK 1

FOTBOLL. Det blev en behaglig resa för IFK Mariehamn. Trots handikapp med ett måls underläge när matchen startade kunde de enkelt besegra IFFK med 5–1. I en match där IFK:s två testspelare kanske inte riktigt fick tillfälle att visa vad de går för. – Jag skulle förstås önska att det var en hårdare match, säger Pekka Lyyski.

Det var egentligen är någon snack om saken. IFK Mariehamn kunde enkelt manövrera ut IFFK som hade det riktigt svårt att få till något anfall. Istället rullade IFK runt bollen utan att för den skull driva upp något enormt tempo.

Visserligen hade IFFK ledningen redan när matchen blåstes igång eftersom **Weldon Juvenal** satte en av de två straffar IFFK enligt cupens handikappsystem.

Men det tog inte lång tid

för IFK att kvittera. Redan i den 13:e minuten dök **Mattias Wiklöf** upp straffområdet och gjorde mål på nick efter en fin hörna av **David Carlsson**.

Gav stabilt intryck

I målet för Finström stod IFK:s testmålvakt **Matti Salkojärvi** och trots att han släppte in fem mål gjorde han ändå ett stabilt intryck. Inledningsvis hade han ett par fina räddningar längs marken och han fängade upp det mesta i lufttrummet.

– Han är en teknisk målvakt och han har allt som en idrottsman ska ha, säger Pekka Lyyski.

Förutom att Salkojärvi inledningsvis gjorde ett par fina räddningar kommunicerade han dessutom väldigt mycket med försvarslinjen. Trots att det var helt nya spelare och en helt nu miljö han befann sig i.

– Han skulle säkert kommunicera ännu mer om lagkamraterna kunde finska, säger Lyyski och tillägger att alla utom egentligen **Travis Binnion** i IFK:s bakke led förstår finska.

Men trots att Salkojärvi gjorde precis det han skulle under matchen kunde han inte förhindra IFK:s andra testspelare



Två på test. Testspelarna Matti Salkojärvi och August Bergman visade upp sig i vars ett lag under cupfinalen. IFFK:s Andreas Jansson, till vänster, och Fredrik Appel hjälpte sin för dagen nya målvakt så gott de kunde. Foto: FREDRIK TÖRNROOS

för dagen att göra 2–1 i den 31:a minuten. Efter en fin frispark från Binnion kunde **August Bergman** stöta bollen i mål.

– Han är en intressant kille, säger Lyyski.

Med sin storlek och sina fysiska egenskaper ser Bergman ut att vara en typisk

straffområdesspelare men Lyyski såg även andra egenskaper under matchen.

– Han gör det enkelt för sig med en touch och gör många andra saker rätt. I dag räcker också hans teknik till.

För det var verkligen så att IFK inte behövde ta till sina

absolut mest tekniska fötter för att besegra IFFK. David Carlsson gjorde 3–1 precis före halvtid och Mattias Wiklöf nickade in sitt andra mål för dagen i den 59:e minuten. Med cirka fem minuter kvar kunde **Amos Ekhalie** snyggt placera in matchens sista mål.

Bra i Finström var **Tomas Lindholm** och i IFK briljerade återigen **Mika Niskala** på mittfältet.

JOHAN LARSSON
johan.larsson@nyan.ax
tfn 528 462

IFK Mariehamn Ytternäs avslutade med vinst

FOTBOLL. IFK mot IFK. Grönvitt mot Grönvitt. Det var inte lätt att skilja lagen åt när IFK Mariehamn Ytternäs tog sig an Grankulla IFK White på Ytternäs sportfält. Förutom när det gällde målen, det vill säga. IFK Mariehamn vann nämligen matchen med 4–2.

Inför mötet med Grankulla IFK White hade IFK Mariehamn Ytternäs vunnit en match och förlorat sex. En seger i sista gruppspelsmatchen var därför viktig. Matchen mot Grankulla IFK började inledningsvis fram och tillbaka utan att klara målchanser skapades. Men ju längre matchen led desto mer tog de åländska spelarna över. Efter att halva halvleken hade spelats gick IFK Mariehamn till ledningen efter att **Per Lundberg** avslutat ett vackert anfall på bästa sätt.

Målet ledde till att IFK Mariehamn tog över matchen ännu mer och det räckte inte länge förrän **Gustav Axberg** utökade ledningen genom ett långskott som smet in bakom en chanslös Grankulla IFK-målvakt. 2–0 stod sig sedan till halvlekens slut och var minst sagt rättvist.

Nöjd kapten

I den andra halvleken reducerade Grankulla IFK till 2–1 efter bara några minuter. IFK Mariehamns spelare lät sig dock inte nedslås utan skapade kort därefter en jättechans som nästan resulterade i ett 3–1-mål. Det tredje målet kom istället några minuter senare när en Grankulla IFK-försva-



Jubel. IFK Mariehamn-spelarna firar ett mål i segermatchen mot Grankulla IFK.

rare lobbade bollen över sin egen målvakt.

Följande mål var desto vackrare då **Alex Henriksson** sköt in en halvvolley från trakten av straffpunkten. Grankulla IFK var vid det här laget ett slaget lag men i matchens sista sekunder lyckades man ändå reducera till 4–2. Åt IFK Mariehamns seger kunde man dock aldrig hota och de åländska spelarna fick med andra ord avsluta grupp-spelet på allra bästa sätt.

Efter matchen är lagets kapten, **Filip Björklund**, nöjd med sitt lags insats.

– Jag tycket att det fungerade jättebra jämfört med tidigare

matcher, säger han om det egna lagets spel.

Björklund, som tillsammans med **Joar Mathias Stefansson** spelade säkert i försvaret, tycker att det segern mot Grankulla IFK satt fint.

– Det var bra, säger Björklund som trivs med att vara lagkapten för sitt lag.

– Det är väl roligt, säger han.

MARTIN PORTIN
martin.portin@nyan.ax
tfn 528 462

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
foto@nyan.ax

Nöjd kapten. IFK Mariehamns kapten Filip Björklund var nöjd med sitt lags seger.



På efterkälken. IFK Mariehamns spelare var för det mesta steget före sin motståndare. Här är dock fallet det motsatta.



Tack. Spelarna i IFK Mariehamn och Ytternäs tackar varandra för en god match.

– Att köra hyrkart är ett nöje med fart! –



Öppet alla dagar

JUNI: mån-ons-fre 12-20, övriga dagar 12-18
JULI: Alla dagar kl 12-20



Automatisk tidtagning

www.alandsmotorklubb.com Lemland, Vessingsboda, tel 34 378

**Annonsera i
den tidning
du själv läser!**

► LEDIGA PLATSER



Ålands landskapsregering

lediganslår en tillfällig
tjänst som

utredare

(100 %)

vid utbildnings- och kulturavdelningen, ESF-programmet, med tillträde enligt överenskommelse och till den 31 december 2008 med möjlighet till förlängning.

För ytterligare information hänvisas till Ålands landskapsregerings hemsida eller officiella anslagstavla.

Kontaktperson: programansvarige Tomas Fellman, tel. 25 238 el. 0457-3434 504.

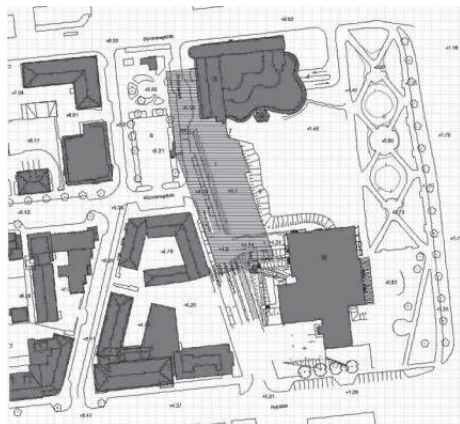
Ansökningshandlingar skall vara landskapsregeringens registratur tillhanda **senast den 2 juli 2008 kl. 16.15.**

Ålands
landskapsregering
PB 1060
AX-22111 Mariehamn
www.regeringen.ax

► SÄLJES

Entreprenadanbud

Mariehamns Stad, Tekniska nämnden
utbjuder på **totalentreprenad** byggande av



"Miramargaraget"

Omfattning: 3150 m², innehållande 132 parkeringsplatser och teknikutrymmen. Pålningarbete, anslutningsarbeten i biblioteket. Flyttning av el-kabelstråk, fjärrvärme- och va-ledningar

En omgång anbudshandlingar per anbudsgivare erhålles från TV/ kansliavdelningen från 18 juni 2008.

Slutna anbud märkta **"Miramargaraget"**, skall vara beställaren tillhanda **senast måndagen den 1 september 2008 kl 15.00.**

Närmare upplysningar erhålles av Lars-Göran Åström på telefon 531571 eller Yvon Säll på telefon 0457-3433788.

MARIEHAMNS
STAD

www.mariehamn.ax



Midsommarstänger.

Nya Åland efterlyser information om var stängerna reses i helgen.

Foto: FREDRIK TÖRNROOS

Tipsa om er stångresning

■ Fram till i dag, onsdag, klockan 12 tar Nya Åland emot information om var och när midsommarstängerna reses runt om på Åland. Meddela oss gärna tiden för lövningen, och information om övriga programpunkter i anslutning till stångresningen. Skicka ett mail till redaktion@nyan.ax, eller ring oss på telefonnumret 23 444. (tl)

► ÖVRIGT

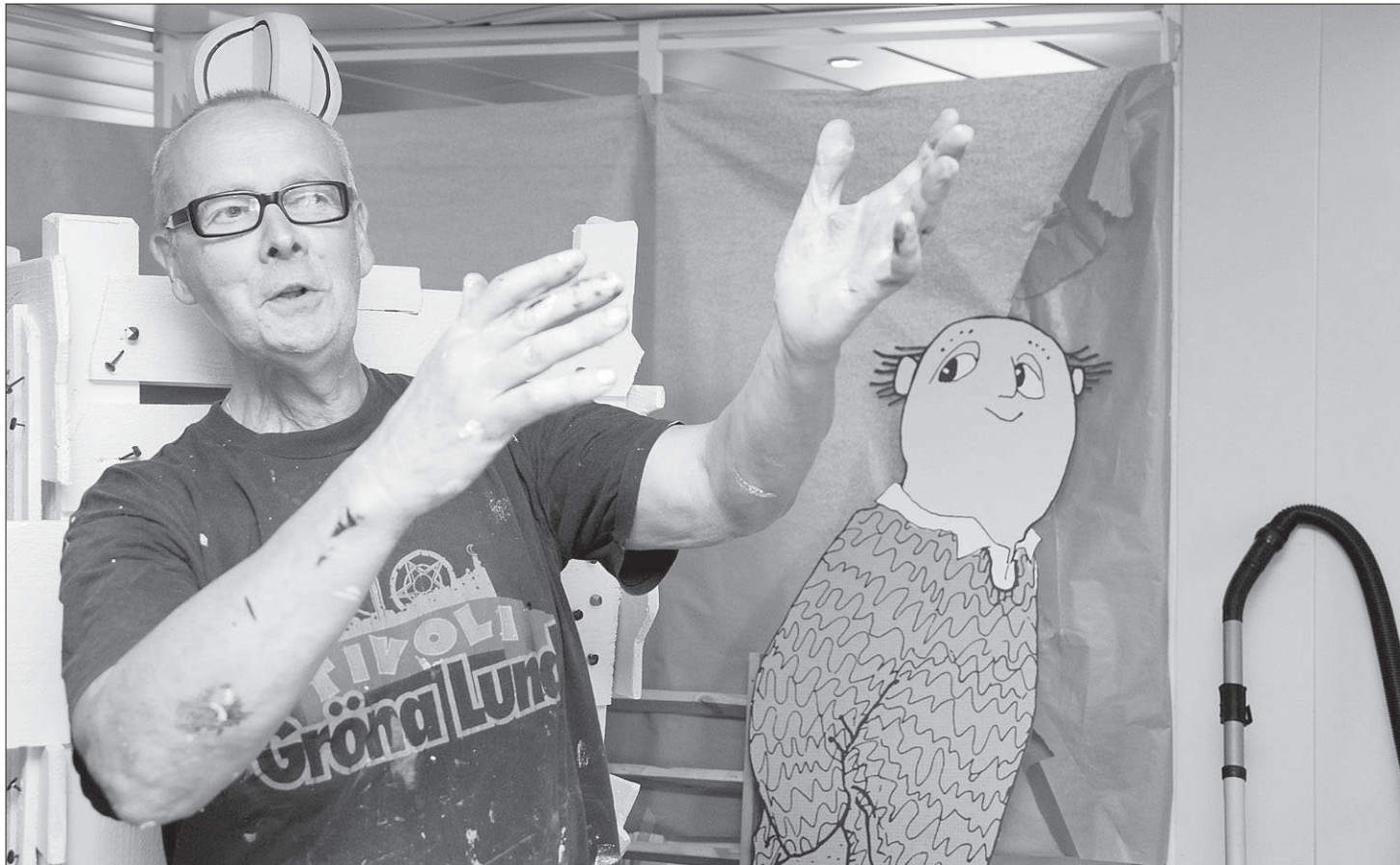
**BRÄNSLE FÖR
10.000 KM
PÅ KÖPET**

**när du köper
HYUNDAI GETZ
1.4-1.6+1.5 CRDi
nu i juni!**

ZEBRA BIL
www.zebrabil.ax tel 31 762
- ärliga bilar e' härliga bilar!

Lekrummet blir Alfons kajuta

Alfons skapare Gunilla Bergström inleder samarbete med Eckerölinjen



Alfonsvän. Scenograf Tor Svae har jobbat mycket med författare Gunilla Bergström tidigare, nu har han gjort lekrummet i m/s Eckerö till Alfons kajutan.

Han har målat Mumins och Pettsons hus, gjort spökhuset på Gröna Lund och förvandlat lyftkranar i Stockholms hamnar till prickiga giraffer.

Nu har kända scenografen Tor Svae också gjort om m/s Eckerös lekrum till Alfons kajuta.

Projektet startades redan i november då man började inleda förhandlingarna med författare **Gunilla Bergström**, som bland annat tillsammans med **Anna Granlund** från Bok-Makaren, tog en tur med Eckerölinjen för att se om färjan var lämplig för Alfons.

– Vi är mycket stolta över att Bergström ansåg att Alfons skulle kunna bo på vår färja, det är inte alla som blir beviljade ett samarbete, säger **Maria Hellman**, marknadsföringsansvarig på Eckerölinjen som precis fått ta emot ett kvalitetscertifikat från författaren.

När lekrummet öppnar i dag, onsdag inviger man satsningen med att bjuda på saft för de barn som råkar vara ombord. En mer officiell invigning, förhoppningsvis med

författare Bergström på plats, blir det senare.

Hemma hos Alfons

Men först ska teamet bara...

Ja, spika helikoptern på plats, bygga upp djungeln, få upp gardinerna och sätta hindren på plats i hinderbanan. Scenograf Tor Svae står ännu på tisdag eftermiddag med fingrarna i färgburken men lovar rummet färdigt en dag tidigare än planerat.

– Barnen ska kunna vara här och aktivera sig själva, läsa och utveckla fantasin och pyssla med allt möjligt, eller bara vila. Sedan kan de klättra upp i helikoptern och vinka åt föräldrarna i kafeterian, berättar scenograf Tor Svae som också jobbat med Alfons tidigare, bland annat med scenografi till teaterföreställningen Alfons och trollkarlen och Junibäckens utställning Hemma hos Alfons Åberg.

Text: SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax
Tel 528 468

Foto: FREDRIK TÖRNROOS
foto@nyan.ax
Tel 528 470

"Alfons trivs på familjefärjan"

Eckerölinjens m/s Eckerö är en färja som Alfons Åberg kan trivas på, säger hans skapare Gunilla Bergström.

– På Eckerölinjen kände jag direkt att Alfons passar in och skulle trivas, det krävs en båt som lämpar sig för hela familjen. Det får inte vara någon supfärja, säger Bergström som själv också tidigare tagit Eckerölinjen till Åland med sina barn.

Den senaste utställningen med Alfons på Kulturhuset i Stockholm, också de skapade av Bergström i samarbete med scenograf Tor Svae, rönt så stor succé att arrangörerna fick lov att sluta annonsera.

– Det kom mellan tusen och två tusen barn till utställningarna dagligen i sex månader, det är svårt att tro att det finns

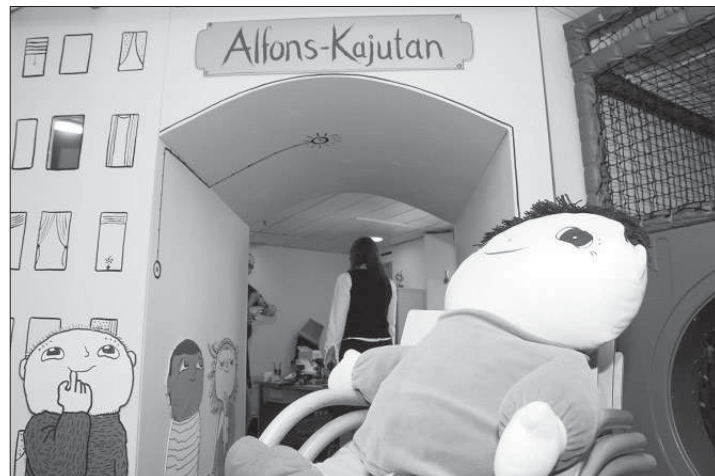
så många barn överhuvudtaget i Sverige, berättar Bergström.

Tjugofyra böcker om Alfons Åberg och hans pappa har det blivit hittills och Gunilla Bergström, som i år fyllde 67 år, har inga planer på att lägga av. Den senaste boken som kom ut 2006 hette Alfons och soldatpappan.

– Jag har alltid många nya berättelser i huvudet så det blir säkert flera böcker, men vad de handlar om kan jag inte säga ännu. Jag har många projekt på gång just nu, men allt är hemligt tills vidare.

Alfons fyller 35 år i år, är han fortfarande samma pojke som du skrev om 1972 i God natt, Alfons Åberg?

– Jag har märkt att jag har blivit mer medveten om det jag skriver och hur jag berättar om honom. Med en läsekrets på



Äventyrsrum. I dag står Alfons kajuta färdig att besökas av barnen ombord, där kan man läsa, leka eller vila bland Alfons favoritsaker.



Anna Granlund från Bok-Makaren överräckte ett bevis på att Gunilla Bergström godkänner samarbetet till Eckerölinjens marknadsförare Maria Hellman, lekums- och caféansvariga Madelene Martinsson och kapten Christer Edström.

flera miljoner kommer också en allt större ansvarskänsla och större medvetenhet om vad jag skriver. Men Alfons är samma pojke, själv har jag blivit modigare men mera kräsen.

– En annan sak som jag blivit allt mer medveten om är hur små skillnader i hans minspel påverkar historien som helhet. Det är spännande, nästan lite skrämmande hur stor skillnad ett litet streck kan ha.

Också andra har märkt samma sak - Alfons och hans minspel har nu blivit föremål för en doktorsavhandling, berättar Bergström.

SARA OTHMAN
sara.othman@nyan.ax
528 468



Nöjd över samarbetet. Gunilla Bergström tycker att hennes Alfons passar in utmärkt på m/s Eckerö.

TV-programmet

onsdag 18 juni

7.00 Gomorron Sve-rige [65296505]
10.15–11.15 Hej hej sommar [7096586]
 Även senare i dag. **10.15** Hej hej sommar [9518692] **10.16** Planet Sketch [107041924] **10.35** Det femte väderstreet [7923708]
10.45–11.15 Blue water high [5623055]
13.00 Rapport [89147]
13.05 Himlen över Danmark (R) [764895] Dansk livsåskådnings-serie.
13.35–14.05 Mitt i naturen (R) [103760]
15.40 Glasskår [3954789]
FILM Norsk familjefilm från 2002. I-rollerna: Eirik Evjen, Martin Johnny Raaen Eidissen.
17.00 Rapport [93215]
17.05 Gomorron Sverige [939876]
18.00 Flyttlasset går [8437]
 Finskt inredningsmagasin från 2006. Del 1 av 4. Även 19/6.
18.30 Fantastiska berättelser [3128]
 Dansk litteraturserie från 2006. Del 2 av 9. Nio framstående danska författare har gått med på att delta i ett litterärt experiment. Även 19/6.
19.00 Bolibompa [437]
19.00 Lilla röda traktorn (R) [96166] **19.10** Storasyster och lillebror (R) [1207079] **19.15** Bosse Bogserbåt [1367692]
19.30 Hej hej sommar (R) [7789]
20.30 Rapport med A-ekonomi [692]
21.00 Säsongstart: Uppdrag granskning – sommarspecial [21418]
 Samhällsprogram. Del 1 av 8. Programmet följer upp och ser tillbaka.
22.00 Orangutangernas räddare [10302] Dansk dokumentär från 2007. Danska Lone Dröschers Nielsen är ”mor” för 600 orangutanger på Borneo.
23.00 Big love [17079]
 Del 10 av 12. Barb får besök av sin syster, som är väldigt kritisk till deras livsstil.
23.55 Rapport [6760418]
0.05 Sommartorpet (R) [73529]
 Del 2 av 10. Även 19/6, 22/6.
0.35 Packat & klart sommar (R) [5547838] Även 19/6, 21/6.
1.05 Baronessan (R) [5845161]
1.35–7.00 SVT24 [99089093]



10.30–17.00 24 direkt [44742031]
18.05 Perspektiv [4640673]
18.25 Nyhetstecken [7947128]
18.35 Oddasat [234128]
18.50 Uutiset [7485470]
19.00 Rapport [41128]
19.10 Regionala nyheter [7452505]
19.15 Fotbollsakademin [483383]
 Dansk realityserie från 2007. Del 3 av 6. Fotbollsakademin i Ikast söker exceptionella fotbollstalanger även utanför Danmarks gränser.
19.45 Säsongstart: Grön glädje [698857] Norskt trädgårdsmagasin från 2007. Del 1 av 9. En vildvuxen trädgård hemma hos familjen Tveitan ska förvandlas till en grönskande oas.
20.10 Historien om kaffe [8762128]
 Dansk faktaserie från 2007. Kaffeplantan härstammar från Etiopien, spreds till arabiska halvön och i dag odlas den på flera kontinenter.
20.20 Regionala nyheter [8751012]
20.30 På scen: Flight of the Conchords [6586]
 Scenföreställning från 2005. Brett McKenzie och Jemaine Clement är två komiker och folkmusiker från Nya Zeeland som prövar lyckan i New York.
21.00 Söderläge [1895]
 Trädgårdsmagasin. Del 9 av 10. Hur har det gått med trädgårdarna från förra årets Söderläge? Programledare: Maria Arborgh. Även 19/6 och 21/6.
21.30 Närbild (R) [9186]
 Intervjuserie. Del 5 av 5. Gäst: Stellan Skarsgård.
22.00 Aktuellt [7079]
22.30 Novellfilm: 900 meter under jorden [9050]
 Svensk kortfilm från 2008. I ett kargt fjällandskap står höghusen tomma. Gruvan åter sig sakta under marken. En kvinna bosätter sig i ett övergivet hus.
23.00 Sportnytt [10383]
23.15 Regionala nyheter [4070437]
23.25 Lucky Louie [1040895]
23.50 Grabbarna från Angora (R) [7441875]
0.20 Sverige! (R) [5429123]
 Kulturmagasin. Del 17 av 17.
1.05–2.05 Sleeper cell (R) [5076838]



7.30 Nanny [720586]
8.00 Alla älskar Raymond [596876]
8.25–9.25 Rachael Ray [6989499]
9.55 Desire [8867857]
10.50 Våra bästa år (R) [9597654]
11.40 Oprah Winfrey show (R) [3438418]
12.30 Rachael Ray [5354586]
13.25 Momento [5560532]
13.50 Våra bästa år [5551012]
14.40 Oprah Winfrey show [2745302]
15.35 Cityakuten [9933302]
16.30 Nanny [997296]
17.00 Project runway [987944]
18.00 Hell's Kitchen [981760]
 Amerikansk relaityserie från 2006.
19.00 Extreme home makeover [733050] Amerikansk inredningsserie från 2005. Del 1 av 2. Paul och Cindy Teas köpte för ett antal år sedan en plätt mark för att öppna ett läger för handikappade barn. Programledare: Ty Pennington.
20.00 Tittarnas val: Sex and the city [399505] Amerikansk dramakomediserie. Tittarna väljer sina favoritavsnitt genom att gå in på www.tv3.se och rösta. Avsnitt meddelas senare.
20.30 Tittarnas val: Sex and the city [398876]
21.00 Tittarnas val: Sex and the city [380857]
21.30 Tittarnas val: Sex and the city [389128]
22.00 Tittarnas val: Sex and the city [379741]
22.30 Tittarnas val: Sex and the city [378012]
 Amerikansk dramakomediserie.
23.00 Sex and the city [934031]
 Amerikansk dramakomediserie.
23.45 Sex and the city [3128470]
0.45 Navy CIS [9394703]
1.45 Sudden Impact [5652600]
FILM Amerikansk actionfilm från 1983. I rollerna: Clint Eastwood, Sondra Locke.
3.40 Hotel Babylon [4832567]
4.40 The 4400 [8666987]
5.25–5.50 Smaka på världen [2839529]



6.50 Nyhetsmorgon [31914302]
11.00 Nannyn ser dig! [523760]
12.00 Tillbaka till Aidensfield [583437]
12.55 Hem till gården [733470]
13.20 Hem till gården [9492708]
13.55 Nyheterna [2932166]
14.00–14.25 Trav: Dagens rätt [516499]
15.25 Nyheterna [8209321]
15.30 Doktorn kan komma (R) [906079]
16.30 Advokaterna (R) [1156708]
17.25 Hope & Faith (R) [345079]
 Även 15/7.
17.55 Hope & Faith (R) [795050]
18.25 Äntligen hemma (R) [306586]
 Svenskt inredningsprogram
19.05 Keno [1598708]
19.10 Äntligen hemma, forts (R) [771741] Svenskt inredningsprogram.
19.20 Lotto med drömvinsten [328673]
19.30 Ekonominyheterna [564437]
19.40 Vädret [1574128]
19.45 Lokala nyheter [7752505]
19.55 Lokalt väder [2626944]
20.00 Nyheterna [397147]
20.30 Studio: fotbolls-EM [3494925]
 Sportmagasin.
21.35 Fotboll [8393673]
 Grupp D. Ryssland–Sverige.
21.35 Fotboll [9088302] Grupp D. Ryssland–Sverige. **22.40** Studio: fotbolls-EM [4394437] Sportmagasin. **22.45** Fotboll [1056876] Grupp D. Ryssland–Sverige.
23.45 Studio: fotbolls-EM [5208741]
0.00 Fotbollskanalen: EM-magasinet [258451]
0.55 Trav: Vinnare kavalkad [5848141]
1.05 Fotboll: Grekland–Spanien [3981703]
3.05 New York undercover (R) [3146722]
3.50 Inte helt perfekt (R) [9567567]
4.10 Hope & Faith (R) [5765529]
4.35 Lost (R) [4086616]
5.20–6.50 Hur tokigt som helst **FILM** [4056258] Svensk komedi från 1949. I rollerna: Nils Poppe, Bellan Roos.



6.00–10.00 X3M: God morgon med A-laget Med Petski, Isa, och Magnus.
16.40 Obs Aktualiteter.
17.14 Kortnytt
17.15 Vinnarskallar (R) Dramaserie. Del 6 av 15.
17.30 Loppshop (R)
17.45 Buu-klubben: Flugsoppapan
 Grodan Grobi går till grannen för att låna färska myrägg till flugsoppa.
18.15 Tv-nytt
18.25 Norge runt
 Det tutar i luren. Som avslutning på museebesöket får skolbarnen göra egna lurar av horn.
18.30 Barnmorskorna Del 2 av 6.
19.00 Jag spelar ingen roll
 En film om att se sig själv. En dokumentär av och med en grupp från Grunden Media i Göteborg som är en arbetsplats för intellektuellt funktionshindrade.
19.30 Tintin: Kung Ottokars spira Fransk-kanadensisk animerad serie.
19.55 Futz
 Om en liten, smart man, som ständigt råkar ut för trassel.
20.00 Tv-nytt
20.15 Stilbyrån: Jugend (R)
 Stilbyrån dyker in i jugendstilens organiska former.
20.45 5 minuter
 Samtal på Strömsö. Bakom kulisserna på FST5.
20.50 Clement i Amerika
 Clement Kjersgaard intervjuar ett antal av USA:s markantaste opinionsbildare, professor Harold Bloom.
21.20 Live: Beck (R)
21.35 Fotboll: Ryssland–Sverige/ Grekland–Spanien
 EM. Grupp D. Salzburg/Innsbruck, Österrike.
22.30 Kvällsnytt
22.40 Fotboll: Ryssland–Sverige/ Grekland–Spanien
23.45 Oddasat
0.00–0.25 TV-pastorn (R)
 Tv-pastorn Egil Svartdahl är den hemliga gästen på ett ungdomsläger samt möter offren i en motorcykelolycka.

ÅLANDSKANALEN

Kl 6.30, 7.30, 18.30, 19.30, 21.30, 22.30 och 23.30. Nyheter



Kl 20.30. Forssen och musslan. Vår glade kock Kaj tyst som en mussla? Nä då. Men han gör mycket gott av bl.a.a musslor i "Forssens Nia".



ÅLANDS RADIO 91.3 MHZ

6.45–10.00 Gomorron. Med Kjell Brändström. **6.50** Beträktelse. Av Tommy Karlsson Ravström. Även ca. 20.40. **6.55** Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.02** Musikaletten: Visor. **9.30** Ålandsnytt. **9.45** Sagostunden. Idag lyssnar vi till den tredje delen av Amandas saga ur Ann-Christin Wallers bok Små Sommarsagor, skriven och uppläst av Ann-Christin Waller. Veckans samtliga avsnitt Även fredag 12:30. **10.00–15.00** Mittpådan. Med Tom Wiklund. **10.30** Ålandsnytt. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15–12.30** Kulturen. Även 17.45 och lördag 9.30. **13.00** Ålandsnytt. **13.03** Lyssnarnas 10 i topplista. Även 18.10. **14.00** Ålandsnytt. **14.03** Skrattsalva. **15.00** Ålandsnytt. **15.03** Jakt och fiske. Med Leif Sundberg. **16.00** Aktuellt. **16.15–17.45** Åland idag. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. Med Albin Dahlin. **17.00** Ålandsnytt. **17.45** Kulturen. **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. **18.06** Musik. **18.10** Lyssnarnas 10 i topplista. **19.00** Ålandsnytt. **19.10** Åland idag. **20.00** Ålandsnytt. **20.03** Åland idag. **20.40–20.45** Beträktelse.



Se det med egna ögon!

www.24.ax

6.55 Ettans morgon-tv [19465963]
9.15 Familjen Serrano [2534383]
10.30 Naturstund: Vi manguster [2692]
11.00 Tv-nyheter [33437]
11.05 Tillbaka till Aidensfield [1712012] Doktor Merrick är bekymrad över en uttattad patient med familjeproblem. Vernon märker att lycka inte går att köpa.
12.00 Dagens rubriker [38031]
12.45 Nöjesrövarerna [911050]
13.15 Finländsk antikrunda [755147]
13.45 Nobelpristagarnas bästa [6095654]
14.00 City Folk [2673]
 Warszawa.
14.30 Läkarna (R) [7532]
15.00 Tv-nyheter [99437]
15.05 Läkarna (R) [6997708]
15.35 Chaplinesque [9131321]
15.45 Familjen Serrano [6204514]
17.00 Tv-nyheter [81470]
17.08 Tillbaka till Aidensfield [300924944]
17.57 Sex miljarder andra [203687925]
18.00 Tv-nyheter och väder

[59708]
18.20 Dagens ansikte [5959215]
18.30 Den oförläpnelige Jeeves [79857]
19.20 Världens skatter [1351031]
 Iulskanerna på Hawaii.
19.35 Historia: Koncentrationslägrets kokbok [8757418]
20.25 Viking Lotto [1786234]
20.30 Tv-nyheter och väder [27050]
20.55 Sportrutan och V5-travet [1110895]
21.05 A-studion [2807760]
21.40 Fjällinjen: Datorernas begravningsplats [8599128]
22.35 Tv-nyheter [3853925]
22.40 Vi stred som bröder [5969079]
 Del 3. Två dagar efter landstigningen ska trupperna inta den lilla staden Carentan.
23.40 Euronews [6750031]
23.50 Uutisikkuna [97044166]
4.00–6.55 Uutisikkuna [64926093]



6.00 Tellus-frågesport [7733895]
7.15 Lilla tvåan [67634383]
7.18 Vädertipparen [367634383]
7.20 Våra vänner [67659692]
7.25 Postis Per [8632708]
7.41 Musikdosa [106766166]
7.47 Molly [206758147]
7.52 Neppajymy-klubben [206757418]
8.00 Lymlarna! (R) [18654]
8.23 Harry och dinosaurierna [304278470]
8.45 Den stora bubblan [5444321]
9.09 KatjaKaj och BenteBent: Severin [405175383]
9.15 Nyheter
10.35 Sommern [6612692]
11.35 Lilla huset på prärien [9042988]
12.25 Hjärtan i brand [3142079]
12.50 Hjärtan i brand [98963]
13.15 Åsessorns kärleksbekymmer [4248963]
FILM Finsk komedifilm från 1958.
14.40 Aktuella tvåan [840789]
15.10 Uteliv: Det stora hjortronkriget [5136876]
15.35 Smakresa: Kylie Kwong i Kina [5127128]



16.00 Sommern [14654]
17.00 Sagwa [2789]
17.26 Lilla tvåan [100870050]
18.00 Lilla huset på prärien [34296]
 Nejdens rikaste man. Amerikansk familjeserie.
18.50 Tv-nyheter [7418708]
19.00 Regionala nyheter [67166]
19.10 Sportrutan [7445215]
19.15 Tvåans sommarväder [7442128]
19.20 På resa i Estland [4816505]
20.00 Full tank [58645]
20.25 Djuren i mitt liv: Super-veterinärerna [431050]
20.57 Hållplatsen [200894079]
21.20 Tv-nyheter [7387499]
21.30 Fotboll: Grekland–Spanien eller Ryssland–Sverige. [2162296]
23.45 Friidrott [6803437]
1.00 Dolt ord [7458987]
2.00 Tellus-frågesport [1754529]
3.00 Dolt ord [1758345]
4.00 Sudoku [1767093]
5.00–6.00 Frågespel [1778109]



5.50 Semesterväder [4123692]
7.00 God morgon Finland [9560383]
9.10 Vad ska vi äta idag? [3444186]
9.15 Ett bord för tre [9993418]
 Oråd. Amerikansk dramaserie om kärleken och familjegrälen bakom kulisserna på en lyxrestaurang i Kalifornien.
10.15 Tangomätaren [3224470]
10.20 Frågesport [2810401]
10.50 Emmerdale [6865876]
 Debbies stora hemlighet. En serie om invånarna i byn Emmerdale.
11.20 Emmerdale [6846741]
 Torkan upphör. En serie om invånarna i byn Emmerdale.
11.50 Köpkanalen [58421166]
14.00 Beach soccer [830437]
14.30 Frågesport [7982895]
15.35 Dolda liv [1769586]
 Katri och Teemu löser ett korsord med missförstånd.
16.05 Dolda liv [255147]
16.30 Dolda liv [260654]
 I Camillas krig är allt tillåtet.
17.00 De vackra och de djärva [261383]
17.30 De vackra och de djärva [835578]

17.55 Vad ska vi äta idag? [7748505]
18.00 Emmerdale [272499]
18.30 Emmerdale [280418]
 Efter festen. En serie om invånarna i byn Emmerdale.
19.00 Sjuans nyheter [279857]
19.15 Ekonomi nyheter [286948]
19.25 Dagens väder [3282708]
19.30 Fräscha upp hemmet [665050]
20.00 45min Special: Kungligheterna bakom kulisserna [381272]
21.00 CSI [141234]
21.55 Vikinglotto och Joker [7679079]
22.00 Tians nyheter [889924]
22.20 Resultatrutan [3045857]
22.30 Keno [649692]
22.31 Lärningen [100630499]
 Kryssningen.
23.30 Soldater utan ansikte [629383]
 Amerikansk actionserie.
0.30 Euro 2008 [3029703]
0.50 Jeparit [6542180]
 Dagens smäll.
1.20–5.50 Den rätta [84412285]



”Får man behandla våra ungdomar hur som helst? Anställer med provotid. Jobbar som sjutton, övertid nästan varje dag, en lång dag på tolv timmar utan rast, kommer i tid. **MESSARE**

debatt

Åland borde säga nej

■ **Vad har** du fått veta av våra folkvalda politiker om det omtalade Lissabonfördraget? Testa din uppfattning genom att läsa citatet nedan. Har du inte hört om det så förstår du väl varför en folkomröstning vore på sin plats. Det gäller artikel 50 som sorterar under Lissabonfördragets bestämmelser om fri rörlighet för personer, tjänster och kapital. Så här står det i nämnda artikel:

”Europaparlamentet, rådet och kommissionen ska fullgöra de uppgifter som tillkommer dem enligt ovanstående bestämmelser, särskilt genom att avskaffa sådana administrativa förfaranden och sådan administrativ praxis som har sin grund antingen i inhemsk lagstiftning eller avtal som tidigare har ingåtts mellan medlemsstaterna och som skulle kunna hindra etableringsfrihet om de behövs.”

För mig är det fullständigt klart att helt oberoende av någon åländsk EU-representation så kommer Åland inte på något sätt kunna ändra på den här artikelns målsättning. Den har ju varit uppenbar sedan en liten evighet och nu fastslås den genom den omtalade ”förenkling av fördraget”. Enkelt för EU alltså! I vilket fall som helst bör Åland således säga nej till fördraget och försöka åstad-

komma ett nytt avtal specifikt för Åland. Landskapsregeringen har nu lovat komma med ett beslutsunderlag i ärendet ”fram emot sensommaren”. Jag ser med stort intresse fram emot vad våra folkvalda egentligen har för avsikter, med självstyrelsen alltså!

Merja Renvall (ob)



Bristfällig information? Ett 40-tal åhörare kom till självstyrelsegården när riksdagsledamot Kimmo Kiljunen presenterade Lissabonavtalet i februari. Foto: JONAS EDSVIK

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ 20 juni firar vi på Åland inga, Ålands nationaldag. Hurra, hurra. **040.**

■ Hej svarar på messet varför ankalet är upp och ner på flaggan i fören på Rosella. Det är Norrtäljes vapen, ett likadant vid motorvägen just före Norrtälje. Angående fribiljetter så glöm inte bort att Rosella har svensk flagga. Inte konstigt att svenskarna fick fribiljetter. Åland tillhör fortfarande Finland. **Trevlig sommar önskar icke avundsjuk resenär.**

■ En granne säger att jag ska ge vår hund sparris när hon äter hästkack. Har hört sparris lindar in till hårbollar så det kommer ut den naturliga vägen. **Nadjas matte.**

■ Ett stort ris till Sottunga andels-handel som inte säljer lokalt producerade grönsaker, det finns en odlare på ön. **040.**

■ Nu har fästingarna vaknat till liv. Fy attan också. **Nadja, Iris och Slugos matte.**

■ Varför är det så svårt att få tag i någon duktig snickare som kan bygga en ramp för rullstol/rollator. Och även storstädning. **Ibland rullstolbunden.**

■ Hej du som jobbar på Kantarellen och ofta går på Odalvägen lite före 8 på morgonen , vad är ditt namn? **0457.**

■ Mycket att göra på Rosella innan den fungerar som Älfen. Bedrövtligt opraktiskt och långsamt i matköerna (obs! 2 st) en för att beställa och en för att hämta maten + att det var hopplöst trångt i cafeterian. Parfymshopen var eländig. Enda positiva var vilorummet. Fult var det överallt också. Det blir väl till att vila och blunda ombord hädanefter. **Eller hur.**

■ Hittat en Jenkkiryggsäck i helgen? Hör av dig! **044 958 7481.**

■ Har Club Marin öppet på fredag? Någon som vet? **:D**

■ Till Nyfiken. Norrtälje har ett upp

och nedvänta ankare som kommun vapen och eftersom Rosella hör dit så därav denna flagga. **98% säker...**

Hejsan, Jonathan Mörn är en riktig heting. Är du singel då? ;)

■ Det är nog inte bara du flicka 17, som saknar någon på sommar-nätterna... **Eckerö kille 17.**

■ Det upp och nervända ankalet på flaggan i fören på Rosella är Norrtälje kommuns vapen. **0457.**

■ Till chaufförerna på Williams Buss. Låt passagerarna för f-n slippa Rix FM och framför allt Gomorron Zoo! Står bara inte ut med de dravlet! **Pendlare.**

■ Vi bor i Joma-laby på Hilmas ställe, kallat efter svärmors mamma Hilma Karlsson. Nästan alla i byn säger "Hilmos", först lät det konstigt men nu är charmig. **Britt-Marie på "Hilmos".**

■ Är det någon som vet var det säljs Hälge t-skjortor här på ön? **050.**

■ Dagens enkla rätt 17.6, har Haije fått spunk? **Svar:** Haije har semester, den ansvariga är Monica.

■ Får man behandla våra ungdomar hur som helst? Anställer med provotid. Jobbar som sjutton, övertid nästan varje dag, en lång dag på tolv timmar utan rast, kommer i tid. Men utan förvarning får man gå på en tisdag efter en månad, för man är inte nöjd. Vad mer KAN man göra än att ställa upp och jobba över när det behövs och komma i tid till jobbet och sköta det? Det är väl att utnyttja arbetskraft under viss tid? **0457.**

■ Är det bara jag som sover dåligt vid fullmåne? **Mångalen Britt-Marie.**

■ Ted Andersson är vår nu! **Omsorgsavdelningen.**

■ I början på 90-talet hade paret Eriksson samma recept för Havsvi-den som dagens svenskar, dvs lyxut-rymmen för de rika. Det gick ju inte. Nu därtill, hotell på Lotsberget. En massa utländskt kapital skall alltså trängas på lilla Åland. Kan vi inte få sköta vårt själva? Jag är orolig och litat ej på våra politikernas förmåga och vilja mera. **040.**

sig att vinna? 200 euro är en må-nads matpengar för mig, minst. Hur dum får man vara och sen klaga i tidningen? **Lycklig fattig pensionär.**

■ Efter all kritik och ommö- blering på De gamlas hem, så är det dags att anställa den oskyldigt sparkade föreståndaren och ge henne fria händer. Det borde varit första åtgärden. Hon var det bästa som kunde ha hänt och bör få en of-fentlig ursäkt, löneökning och jobbet tillbaka. **0400.**

■ Från och med idag tankar jag på Shell, tills kartellen är upplöst. **Pikieli.**

■ Det gällde signaturen - inte messet... Ha en så bra midsommar som möjligt! **0457.**

■ Är ju synd men sant... Huvudsaken är att framtidstron finns kvar :)

■ Flytta gärna till Bergö Finström och hjälp oss med att pla- nera bussresan till jobbet du verkar ju va bra på det RUNAR. **0457.**

■ Korsningen Storgatan-Torg- gatan är inte farlig. Det är bara trafikanterna som är farliga. Ta inte för givet att den andra stannar.. det kan göra ont. **Brell.**

■ Konstigt rättssystem vi har. De drabbade får mindre för sveda och värk än vad staten ska ha in i böter. **Brell.**

■ Elisabeth Naucler sköter sig jättebra i Helsingfors. Hon talar om för massmedia vad som avhandlas i riksdagen. Skillnad med den f.d. Gunnar Jansson. Heja "Bettan". **0457.**

■ 3.000 wienerschnitzlar serve- ras till barnen på Alandia cup. Tänk hur många döda djur det är, hur många lik! Tänk på vad ni stoppar i er. På de skräckslagna blickarna och skriken från djuren på ett slakteri när de inser vad som kommer att hända. Nej just ja, sådant får ni ju inte se. Slakterierna borde ha väggar av glas, då skulle ni inse! **040.**

Barnteckning



■ **Matilda Eriksson**, 7år från Hellestorp i Lemland, har ritat hästen Billy Boy.

NYANS ROS

■ ...till **dig** som hittade mitt kort- fodral med bankkort vid Kantarellen. Du besparade mig mycket bekym- mer. Tacksam.

■ ...till **alla** som hjälpte till och gjorde Johans konfirmation till ett fin dag. Ingen glömd varken **gäster, diskare, bagare, städare** m.fl. Tack! Monica och Peter.

■ ...till **"cykelmekanikern"**. Tusen tack för hjälpen med cykeln, du gjorde min hemfärd bra mycket

lättare. Cyklisten vid V.Espl.gatan.

■ ...till **Dr Tommy Holmström** för att han tid med patienterna. Britt-Marie Pettersson.

■ ...till **arrangörerna och grillmästar- na** för en minnesvärd Fellmans släktträff på lördagen. Vi kommer att minnas denna dag med glädje länge. Mvh vi som var där.

■ ...till Rita och Gunnel som tack för besöket och all hjälp jag fick. Kramar Dorthy.

Välkommen.

Nya Åland
☆☆☆
Morgontidningen.

HÄLGE



ZITS



”Vi kommer att göra allt vi kan för att ni skall trivas här på Åland.

PETER HOLM I TIDNINGEN ALLA ALANDIA CUP-DELTAGARE FÅR

ledare



Karin Erlandsson
Epost: karin.erlandsson@nyan.ax
Telefon: 528 467



Brutalt Sara Bru

Galenskap som lördagsgodis...

V i for till Stockholm. Jag och en vän, den svenska huvudstaden. Målet att umgås, vara. Vara vi och lyckliga.

Vi umgicks och vi kände oss lustigt osvenska. Hur man nu kan göra det. Möjligen för att vi lade märke till stadens vatten, turism och broar. Arkitekturen, sådant som annars blir genomskinligt och omärkbart när den miljö man vistas i och kring är såpass välbekant att allt som ryms inom dess väggar är det normala. Kanske inte alltid "som det är och ska vara", men definitivt "som det är"...

Resan var välbehövlig. Kvällen den vackraste. Som det brukar, eller ej. Lördagsnätter har ofta en annan prägel än just den som nu lyser klart i mitt hjärtas rum. Men vi delade livet, i just alla dess avseenden, detta sommarkyliga junidygn.

Anlände till Mariehamn. Ville inte dricka vin, dringar eller champagne. Ville inte, behövde inte -insåg vi.

Förvånande, befriande. Istället såg vi en film tillsammans. Hade tidigare under dagen spekulerat kring huruvida vi skulle besöka en biograf eller inte, i och med att detta kulturella inslag saknas här hemma, som har blivit hemma, ön. Blivit eller varit, meningen känns lika oviktig som betydelsefull.

Filmen den vackraste. Som natten. Hönan eller ägget. Filmen eller natten. Kanske istället gräsmattan och kornet, möjligen sällskapet och de massiva mängderna te. Grönt te. Nyinköpt. Dricka te tillsammans, dela det.

Röka är en ensamsport. Te i sanning likaså, därav storheten i skillnaden.

Filmen talade om varat. Fast det beror på var man är.

Jag var precis rätt för filmen, eller den för mig. Vi och den.

Hon talade aldrig om ärlighet, det gör sällan den i sanning ärliga.

Det blev den stora upplevelsen, bland andra som kanske var större ändå. Hon var ärlig och trillade därför ur världen. Eller snubblade, valde det gång på gång. Valde hon?

Filmen som vara beror just på dess svarlöshet, som livet, som varat. Som vår tillsamman-slördag.

Jag ska vara just så ärlig tänker jag. Minns sedan att det är lördagar jag har tid och möjlighet till det. Ärlighet passar inte in i kalendern. Inte den formen av ärlighet. För sann ärlighet gränsar till galenskap, precis som i filmen. Det är semester för mig. Semester för själen.

Ärlighet och jag begråter och funderar. Tårlöst förvisso.

Undrar om hon överlevt sig själv om hon endast tillåtit sin ärlighet periodvis, som lördagsgodis. Om det varit värt priset, hade det varit för högt? För lågt? Paradoxen.

Jag tror hon hade överlevt, för hon hade tvingats anpassa sig och i en tillräckligt anpassad värld ryms varken självmord eller socialt avskurna familjer. Men hade själen orkat andas? Hade hjärtat solkats ned?

Gwyneth Paltrows tolkning andas fullkomligt konstnärskap. Hon vet nog om att vara.

Orden (Sylvias) hade saknats oss utan galenskapen, ärligheten.

Misstänker att världen skulle fattats något utan dem.

Blod, svett, tårar och bananer



Vinnare. IFK Mariehamns flickor segergest efter en match i söndags. De är ett av 86 lag som deltar i Alandia Cup. Foto: ERKKI SANTAMALA

I lördags stod flera hundra fotbollsjuniorer, deras föräldrar och tränare och skanderade hejarramsor i ösregnet på Torget. För det krävs stor entusiasm.

I FK Mariehamn ordnar i år för trettioförsta gången Alandia Cup. Det innebär att 86 lag med sammanlagt runt 1.300 spelare i dagarna fem spelat matcher så det står härliga till.

Det är blod, svett och tårar och mängder av bananer för att energin skall hållas på rätt nivå. Hejande föräldrar, svettiga strumpor och sovsäckar i klassrum. Om fotboll är allt det, det vill säga gemenskap framför allt utanför fotbollsplanen, ja då är Alandia Cup-fotboll som bäst.

Igår publicerade Nya Åland ett reportage om verksamheten kring Alandia Cup, huvudsakligen handlade reportaget om matlagningen. 1.800 barn som spelat fotboll hela dagen åter nämligen en hel del. Sex kvinnor jobbar i köket med matlagningen och 18 personer jobbar i matsalen med att fylla brödkorgar och torka bord. De första kommer på jobb fem på morgonen för att hinna förbereda frukosten. De sista går hem runt 20-tiden.

De flesta som jobbar i köket har gjort maten till Alandia Cup många år. De vet vad barnen gillar och hur mycket som går åt. Många av dem jobbar dessutom som skolköksor i vanliga fall så att maten på Alandia Cup fått rykte om sig att vara god är ingen slump.

I turneringen tävlar 86 lag. Varje lag har åtminstone en tränare. De står höst, vår och sommar på regniga och kalla fotbollsplaner. De liksom funktionärerna i övrigt

och kökspersonalen arbetar för ingen eller en mycket liten ersättning. Då föreningar i övrigt har svårt att få aktiva medlemmar verkar fotbollslagen inte ha problem med frivilliga tränare och föräldrar som ställer upp för sina barn skull.

Sedan 2001 deltar både flick- och pojklag i turneringen. Det är sent, först efter 23 år av pojkturerande får flickorna vara med.

Därför är det kanske typiskt att förstasidan i tidningen alla deltagare får är illustrerat med en bild på åtta män som önskar deltagarna välkomna till Åland och turneringen. De aktiva kvinnorna får sina bilder längre bak i tidningen.

Om Alandia Cup är fotboll som bäst avspeglar turneringen också hur det ser ut med jämställdheten i idrottsliga sammanhang. Kvinnorna står inne i köket och gör maten, männen är ute på planen som tränare och hejar fram lagen till medaljer. Kvinnorna gör det dolda arbetet i det tysta, männen sköter det högljudda prisbelönta. Båda sorterna är givetvis lika viktiga.

Såväl kockarna som tränarna och funktionärerna gör ett formidabelt jobb dels för att 1.300 barn skall kunna utöva sin fritidssysselsättning i fem dagar, dels för att marknadsföra Åland.

Enligt en undersökning Åsub gjorde 2003 spenderade Alandia Cup-besökarna 1.020.000 euro på Åland under turnerings-

veckan. Det är mycket pengar. Förutom inkomsterna som åländska företag får under veckan ger turneringen också god reklam åt Åland hela veckan. Idealet är att tusen barn kommer hem till sina föräldrar efter veckan på Åland och berättar hur bra allt var och att hela familjen borde resa hit.

Reklammöjligheterna utnyttjas också. Deltagarna får gratis inträde både till badhus och museifartyg. De får en åkbiljett till tivolit och det arrangeras disco. De har alla möjligheter att få en trevlig tid här.

Bra jobbat, funktionärer, kockar, frivilliga och tränare. Ni gör ett fantastiskt jobb med Alandia Cup!

Karin Erlandsson

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland



Grundad 1981.
Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag, fredag och lördag.
Medlem av Tidningarnas förbund.
Kontrollerad upplaga 2007:
7.285 ex.

FÖRLÄGGARE
Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS
Pb 21, 22101 MARIEHAMN
Uppgårdsvägen 6
Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER
Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15)
Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444
e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida
www.nyan.ax

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450
Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION
Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare.
Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.
REDAKTIONEN
Chefredaktör & ansvarig utgivare: Tfn. Harriet Tuominen
fn (018) 528 441
harriet.tuominen@nyan.ax

Nyhetschef:
Anna Björkroos/Ulf Weman
tfn (018) 528 442
redaktion@nyan.ax
Arkiv: Marita Smeds
tfn (018) 528 465
arkiv@nyan.ax
Familjeredaktör:
Kiki Alberius-Forsman
tfn (018) 528 451
Kulturredaktör: Jan Kronholm
tfn (018) 528 466
kultur@nyan.ax

Sportredaktör: Malin Tillström
tfn (018) 528 478
sport@nyan.ax
ANNONS-AVDELNINGEN
Delice Lindegren
tfn (018) 528 457
annons@nyan.ax
ADMINISTRATION
VD: Stefan Norrgrann
tfn (018) 528 447
stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomichef:
Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer:
Margareta Sävstrand
tfn (018) 528 443
prenumeration@nyan.ax
TRYCKERI Consa Print Ab,
Mariehamn, ISSN 0359-1414
PRENUMERATIONSPRISER
1.1.2008
Fortlöpande helår..... 179 €
halvår..... 95 €
kvartal 49 €

STOPPTIDER FÖR ANNONSER		Färgannonser	
Publiceringsdag	Eller text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12
Target: onsdagar kl 12.00. Tel. 0600-9-1219			

Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket.
© lantmäterverket, tillstånd nr 364.

M:HAMN 02.45 L 13.45	ÅBO → 07.00/08.00 → 13.35 → 19.15/20.15	M:HAMN → 13.35 → 00.45 L
M:HAMN 23.55	H:FORS → 09.55/17.00	M:HAMN → 04.15

Passagerare med el, utan fordon skall vara på plats i check-in sen. 30 min före avg. varefter incheck, bilj. försäljn. ej kan garanteras

M:HAMN 04.25 13.45 00.50 L	STOCKHOLM → 09.30 /17.00 → 18.15 /19.15 → 06.10 /07.10	M:HAMN → 23.45 → 02.40 L → 13.35
-------------------------------------	---	---

L = Långnäs

SILJA LINE

Torgg. 14, tel 16 711 eller 06001 74552 (1,64€/besvarat samtal+alltid ins/msa)

Sthlm - Mariehamn - Tallinn
18.00 - 00.50 → 01.00 - 10.00
10.00 - 05.00 ← 04.50 - 18.00

Torggatan 14 • www.tallinksilja.fi • tel 16 711 el. 06001 74552 (1,64 €/besvarat samtal + alltid ins/msa). Check-in senast 30 min. före avgång

ÅLANDSTRAFIKEN tom 31.8.2008

MARIEHAMN-KAPELLSKÄR

Dagligen	MAR	KAP
	07.30	08.30
	12.45	14.00
	18.30	19.30
	12.00	09.00
	18.00	15.00
	23.00	20.00

ANM Midsommarafon ej avgång Mar-Kap 18.30 och Kap-Mar 20.00. Midsommarafon ej avgång Mar-Kap 07.30 och Kap-Mar 09.00

ÅLAND-STOCKHOLM dagligen	ÅLAND	STOCKHOLM
01.10 L	06.30	
04.35 M	09.40	
10.15 M I	15.30	
14.25 M	18.55	
14.10 M	07.45	
23.35 M	16.45	
07.45 M	18.00	
03.20 L	20.10	

I) Reservation för charteravgång. Kontakta vår resebutik för information.

M=Mariehamn L=Långnäs

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min. före ord. avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min. före ord. avg.

BUSS: transfer med Sundqvists, Mariehamn (Storagatan 2)-Långnäs 1h före avg. Aven Långnäs-Mariehamn alla avg 12 EUR/person.

VIKING LINE

Buss Sto-Kap avg från Cityterminalen 1h 50 min före fartygets avg. Buss Norrtälje-Kapellskär ca 45 min före fartygets avg. Aven buss Kap-Sto (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ank. Bussen går via Norrtälje.

Bussanslutning från Uppsala avg. Hjalmar Brantings gata/Tycho Hedensväg 1 h 45 min före avgångstid.

ÅLAND-FINLAND dagligen	ÅLAND	ÅBO	H:FORS
03.30 L	07.35		
14.25 M	19.50		
23.45 M			10.00
14.10 M	08.45		
01.00 L	21.00		
04.25 M			17.30

Sommar på M/S Eckerö!

BEST OF - ECKERÖ LINJENS SOMMARSHOW 19/6-17/8!

Njut av underhållningen, ät gott och shoppa till härliga sjöpriser - ombord på M/S Eckerö.

Turlista 25/4-7/9 (lokala tider)

Från Eckerö	alla dagar	8.30	13.30	18.30	Från Grisslehamn	alla dagar	10.00	15.00	20.00
-------------	------------	------	-------	-------	------------------	------------	-------	-------	-------

Buss: Till Stockholm från alla båtankomster: 8.30-turen via Cityterminalen. Från Stockholm ① Tekniska högskolan 2 h före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willy's) kl. 8.00 och 13.00 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn, Bussplan 1 h före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst. Extra turer: från Eckerö sön 22/6 kl. 23.00, från Grisslehamn tors 19/6 kl. 23.45

Bokning tel. 28 300, växel 28 000. Grisslehamn 0175-258 00. Bokning även på www.eckeroelinjen.ax

ECKERÖ LINJEN

Torggatan 2, 22100 Mariehamn

Ta en paus...

Alla dagar M:hamn Sthlm 10:00 → 15:45

Sthlm M:hamn 18:00 → 02:00
Sönd-Tisd 18:00 → 03:30
Onsd-Lörd 18:00 → 03:30



Bokning tel 27 330 Fax 15118 www.birka.se

STADSBUSSEN

Midsommarafon går sista turen: söderut kl 13.40 norrut kl 14.10

Midsommardagen ingen trafik

Trevlig midsommar!

RÖDE ÖRM

Tel 0457 5244 551

LEDIGT ANNONSUTRYMME

Kontakta annonsavdelningen, tel 23 444, eller e-post: annons@nyan.ax

Nya Åland

ONSDAG 18 JUNI 2008

dagens ålänning

"I dag har jag skopat över 100 bollar"

20-åriga Mira Kettunen, ursprungligen från Åbo men numera mariehammare, är dagens ålänning.

Sedan ett par månader tillbaka jobbar hon i en glasskiosk i centrala Mariehamn och det är också där som Nya Åland träffar på henne.

Hur många bollar skopar du per dag?

- I dag har jag skopat över 100 bollar. Och det blir nog några till under dagen för vädret är ändå så pass bra, säger hon.

Är det en bra dag eller är det normalt?

- Vissa dagar för någon vecka sedan när det var som varmast sålde vi nog mer. Men annars skulle jag vilja säga att det har varit en bra dag.

Vilka smaker är det som säljer?

- Det är framför allt de vanliga favoriterna som vanilj, choklad och nougat.

Är det inte lite frustrerande att kunderna inte vågar prova på något nytt?

- Ibland kan man känna att det är så. Men vill de så får



Glassigt jobb. Mira Kettunen tycker att det ibland kan kännas lite tråkigt att hon måste stå inne i glasskiosken och jobba när kunderna får vara ute i solen och äta glass, men annars trivs hon bra på jobbet.

de ett litet smakprov på en sked. Jag brukar rekommendera min egen favorit som är lakrits.

Har du själv hunnit lessa på glass?

- Jo, i början ville man äta. Men nu har jag börjat komma till det stadiet att så fort

jag ser eller känner lukten av glass blir jag osugen.

Till sist vem vill du hälsa till?

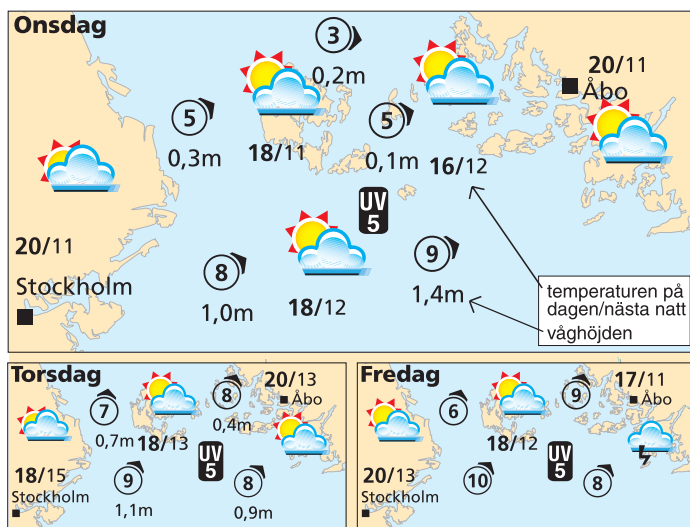
- Då vill jag hälsa till alla mina arbetskamrater.

Text & foto:

MARIA NYKVIST maria.nykvist@nyan.ax

vädret

dagens rätt



I går kl 15

	temp.	moln.
Jomala	15	☁
Åbo	12	☁
Helsingfors	14	☁
Stockholm	18	☁

	temp.	vind	m/s
Nyhamn	13	SO	3
Märket	13	SSO	4
Kumlinge	13	SSV	2

Vattenståndet i går kl 15

Föglö	-5 cm	Åbo	-8 cm
-------	-------	-----	-------

	Upp	Ner
Mariehamn	4:15	23:08
Helsingfors	3:54	22:49
Stockholm	3:31	22:07

METEOROLOGISKA INSTITUTET

Max/min temp. 10.6 - 17.6. klo 9

	max.	datum	min.	datum
Jomala	+20,6	10.6.	+6,6	12.6.
Åbo	+19,3	14.6.	+4,9	13.6.
H:fors	+18,3	15.6.	+7,2	13.6.

För ett år sedan

	temp.	moln.
Jomala	19	☁
Åbo	19	☁
Helsingfors	14	☁

Utomlands i går

Köpenhamn	18	Madrid	23
Oslo	19	Rom	26
Bryssel	19	Aten	32
Moskva	21	Las Palmas	25
London	19	Phuket	31
Paris	22	Miami(förrgår)	31

Vädertjänsten Tel.0600 10600 3,95 /min +Isa



Linssoppa med ananas

- 1 burk kokta röda linser
- 1 gul lök(ar)
- 2 hackade vitlöksklyftor
- 3 msk matolja
- 1,5 msk currypulver
- 0,8 l vatten
- 1 grönsaksbuljongtärning
- 2 råtärnade potatisar
- 5 ananasringar
- salt och peppar
- 2 tomater
- 1 strimlad gul paprika

Häll av linserna och spola med vatten, låt linserna rinna av i ett durkslag. Hacka den gula löken och vitlöksklyftorna, fräs hastigt i matoljan tillsammans med curryn.

Tillsätt linser, vatten och buljongtärning. Koka upp och koka fem minuter minuter.

Lägg i potatis och ananas tio minuter minuter. Smaka av med salt och peppar och eventuellt mer curry. Lägg i tomatbitarna och paprikastrimlor precis före servering.

TIPSA 0457 313 4444

MESSA 0457 323 4444

RING 018 23444

Midsommaröppet

FISK-KOJAN

invid Fiskehamnen i Västerhamn, tel 12 008

Trevlig midsommar!

Onsdag-torsdag 8-17
Midsommarafon 8-14
Midsommardagen stängt
Söndag stängt

RESVÄSKOR

och kabinväskor
svarta eller röda

från 45€-68€



OBS!

Midsommarafon
Stängt.

Hillings

TORGGATAN 15, TEL. 19 160
vardagar 9.30-17.30,
lördagar 10.00-14.00

STUBBFRÄSNING



Har du irriterande stubbar i trädgården?

Här har du lösningen!
Med smidiga och effektiva maskiner kommer jag och fräser bort dina stubbar utan att göra stor överkan på naturen.

Simon Björklund AB

Gsm 040 585 1237

SKYLIFTER • FÖRRÅDSCONTAINRAR UTHYRES

FINT TILL MIDSOMMAR!

Alla blommande amplar -15%

PRISEXEMPEL:

Surfinia, million bells etc. NU 17€

Sommardahlia, snöflinga,

liten surfinia många olika färger NU 1,90

Stjärnmöga många färger. NU 2,50

Pelargoner kraftiga i många färger 5,50

Öppet midsommarafon 9-13, lö-sö stängt

Askuddsvägen 19. Tel. 22 060, fax 22 065

SANDÅSEN
HANDELSTRÄDGÅRD

e-post: sandasen@aland.net

Nyan Nappet

ÅLANDS LÄNGSTA
FISKETÄVLING
PÅ GÄDDA

1 JUNI -
31 OKTOBER

Tävlingsregler, resultat, bilder m.m. se
www.nyan.ax

Nya Åland

ESPRIT

Shorts

Många modeller

Pris från

29,95

Strl. 34-44

TARA

SITTKOFF GALLERIA, MARIEHAMN
Vard. 10-17.30, tisd. 10-19 lörd. 10-15

Verktysbox
K6015 med 5 fack

29,90
(begränsat antal)

HOLMBERGS
TEKNIK • KVALITET •

Godbyvägen tfn 23 555 www.holmbergs.ax